



**СЛУЖБА
УСПЕНИЮ
БОЖИЕЙ МАТЕРИ**
(всенощное бдение и литургия)

**С параллельным переводом
и изъяснением**



КИЕВ 2013



УСПЕНИЕ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ

Пресвятая Матерь Божия после Вознесения Иисуса Христа жила на земле еще несколько лет (одни христианские историки говорят 10 лет, а другие - 22 года). Апостол Иоанн Богослов, по завещанию Господа Иисуса Христа, принял Её к себе в дом и с великой любовью заботился о Ней, как родной сын, до самой Её кончины. Пресвятая Матерь Божия стала для всех учеников Христовых общею Матерью. Они вместе с Нею молились и с великою радостью и утешением слушали Её поучительные беседы о Спасителе. Когда вера христианская распространилась в других странах, то многие христиане приходили из дальних стран видеть и послушать Её.

Живя в Иерусалиме, Матерь Божия любила посещать те места, на которых часто бывал Спаситель, где Он пострадал, умер, воскрес и вознёсся на небо. Она молилась на этих местах: плакала, вспоминая о страданиях Спасителя и радовалась на месте воскресения и вознесения Его. Она часто молилась и о том, чтобы Христос скорее взял Её к Себе на небо.

Однажды, когда Пресвятая Мария так молилась на горе Елеонской, явился Ей архангел Гавриил, с райскою финиковою ветвью в руках, и возвестил Ей радостную весть о том, что через три дня окончится Её земная жизнь и Господь возьмет Её к Себе, причём в уверение своих слов дал Ей райскую ветвь, которую впоследствии нёс перед телом Богоматери апостол Иоанн Богослов. Пресвятая Богоматерь несказанно обрадовалась этой вести. Она рассказала о ней наречённому сыну Своему, Иоанну, и стала готовиться к Своей кончине. Прочих апостолов в то время не было в Иерусалиме, они разошлись по другим странам проповедовать о Спасителе. Богоматерь желала проститься с ними, и вот Господь чудесным образом собрал всех апостолов к Ней, кроме Фомы, перенесши их Своею всемогущею силою на облаках. Горестно было им лишиться Госпожи и общей Матери своей, когда они узнали, для чего Бог собрал их. Но Божия Матерь утешала их, обещая не оставлять их и всех христиан после Своей смерти, всегда молиться о них. Потом всех их благословила.

В час кончины необыкновенный свет осиял комнату, где лежала Божия Матерь; Сам Господь Иисус Христос, окружённый ангелами, явился и принял Её пречистую душу.

Погребение Божией Матери

Апостолы похоронили пречистое тело Божией Матери, по Её желанию, в саду Гефсиманском, в пещере, где покоились тела Её родителей и праведного Иосифа. При погребении совершилось много чудес. От прикосновения к

одру Божией Матери слепые прозревали, бесы изгонялись и всякая болезнь исцелялась. Множество народа следовало за Её пречистым телом. Иудейские священники и начальники старались разогнать это святое шествие, но Господь невидимо его охранял. Один иудейский священник, по имени Аффоний, подбежал и схватился за одр, на котором несли тело Божией Матери, чтобы опрокинуть его. Но невидимый ангел отрубил ему обе руки. Аффоний, поражённый таким страшным чудом, тут же раскаялся и апостол Петр исцелил его, после чего на процессию опустилось облако, скрывая идущих от врагов.

Через три дня после погребения Божией Матери прибыл в Иерусалим и отсутствовавший апостол Фома. Он был очень опечален, что не попрощался с Божией Матерью, и всею душою желал поклониться Её пречистому телу. Апостолы, сжалившись над ним, решили пойти и отвалить камень от могильной пещеры, чтобы дать ему возможность проститься с телом Божией Матери. Но когда открыли пещеру, то не нашли в ней пресвятого Её тела, а только одни погребальные пелены. Изумлённые апостолы возвратились все вместе в дом и молились Богу, чтобы Он открыл им, что стало с телом Божией Матери. Вечером, по окончании трапезы, во время молитвы они услышали ангельское пение. Посмотрев наверх, апостолы увидели в воздухе Божию Матерь, окружённую ангелами, в сиянии небесной славы.

Божия Матерь сказала апостолам: «Радуйтесь! Я с вами во все дни; и всегда буду вашею молитвенницею перед Богом».

Апостолы в радости воскликнули: «Пресвятая Богородица, помогай нам!»

Так Господь Иисус Христос прославил Свою Пресвятую Матерь; Он воскресил Её и взял к Себе с пресвятым телом Её и поставил Её выше всех ангелов Своих.

ВСЕНОЩНОЕ БДЕНИЕ

Отверзаются Царские врата. Совершается каждение алтаря.

Диакон: **Восста́ните! Гдѣи бѣгословѣ.**

Священник:

**Сла́ва стѣѣ, ѿ єдиносу́щнѣѣ, ѿ
животворѣѣѣ, ѿ неразделе́льнѣѣ
тѣѣ, всегда́, ны́нѣ ѿ прѣснѣ, ѿ
во вѣки вѣкѣѣѣ.**

Слава Святой, имеющей единую сущность, являющейся началом всей жизни, и неразделимой Троице, во все дни: и сейчас, и всегда*, и в вечности*.

***Всегда** – до окончания нашего мира, в котором действует отсчёт времени, данный нам как напоминание о приближающемся Страшном Суде; **в вечности** – когда закончится наш мир** и наступит новый, не имеющий времени, а следовательно, и конца.

**Для того, чтобы различать «мир» как «покой, спокойствие» и «мир» как «вселенную, Землю, среду обитания» в богословской науке принято это слово во втором значении писать через і-«десятиричное», «и с точкой». Оно названо так потому, что в церковно-славянском языке является ещё и цифрой «10».

Хор отвечает:

А́ми́нь.

Пріи́дѣте, поклони́мся црѣ́ви
на́шемѹ бг҃ѹ.

* Призывая к поклонению Господу Иисусу Христу как Царю — Создателю и Владыке міра видимого и невидимого (Ин 1:3; Откр. 1:5).

Пріи́дѣте, поклони́мся ѿ припа-
де́мъ хр҃тѹ, црѣ́ви на́шемѹ бг҃ѹ.

Пріи́дѣте, поклони́мся ѿ припа-
де́мъ само́мѹ хр҃тѹ, црѣ́ви ѿ бг҃ѹ
на́шемѹ.

Пріи́дѣте, поклони́мся ѿ припа-
де́мъ къ Немѹ.

Совершается **каждение** всего храма.

Хор поёт избранные стихи из 103 (**Предначинательного**) псалма.*

Благослови́, ду́ше моя́, гд҃а.

Бл҃гослове́нъ є́си гд҃и.

Гд҃и вѣ́же мо́й, возвели́чился є́си
с҃ѣлѹ.

Бл҃гослове́нъ є́си гд҃и.

Во исповѣ́даніе ѿ вѣ веле́чїе похвѣ
ѡблѣ́клся є́си.

Бл҃гослове́нъ є́си гд҃и.

На гора́хъ ста́нѹтъ во́ды.

Дѣ́вна дѣла́ твоѡ́ гд҃и.

Посреде́ горъ про́йдѹтъ во́ды.

Дѣ́вна дѣла́ твоѡ́ гд҃и.

Всѡ́ премѣ́ростию сотвори́лъ є́си.

Сла́ва ти гд҃и, сотвори́вшемѹ
всѡ́.

Сла́ва о́цѹ, ѿ сн҃ѹ, ѿ с҃тѡ́мѹ
дх҃ѹ, ѿ ны́нѣ ѿ прѣ́сно, ѿ во вѣ́-
ки вѣ́кѹвѹ. а́ми́нь.

А́ллилу́їа, а́ллилу́їа, а́ллилу́їа,

Истинно. (Да будет так.)

Придите, поклонимся* Царю на-
шему, Богу.

Придите, поклонимся и поверг-
немся на землю перед Царём Хри-
стом, нашим Богом.

Придите, поклонимся и поверг-
немся на землю перед самым
Христом, Царём и Богом нашим.

Придите, поклонимся и поверг-
немся на землю перед Ним.

Прославь, душа моя, Господа!

Ты, Господь, благословен!

Господь Бог мой, как Ты велик!

Ты, Господь, благословен!

Твои облачения — величье и сла-
ва.

Ты, Господь, благословен!

На вершинах гор будут стоять
воды.

Господи, изумительны Твои де-
ла!

Между гор побегут воды.

Господи, изумительны Твои де-
ла!

Как же мудро Ты всё сотворил!

Слава Тебе, Господи, всё сотво-
рившему!

Слава Отцу, и Сыну, и Святому
Духу, и сейчас, и всегда, и в вечности.
И да будет так.

Хвалите Бога, хвалите Бога, хва-

сла́ва тебѣ́ вѣ́е.

лите Бога, слава Тебе, Боже!

*Могут петься и другие стихи. **Стих** — в Богослужении это краткое изречение или песнь, избранная из Псалтири или других книг Священного Писания и предваряющая пение, чтение и некоторые молитвы.

Закрываются Царские врата. Перед ними выходит священник читать **светильничные молитвы.**

Ектения великая (иначе — мирная):

Диакон: **Міромъ** (с умиротворённым настроением) **гдѣ**
помóлимсѧ.

Хор: **Гдѣ помíлѡи.** (повторяя эти слова на каждом прошении ектении)
Ѡ свѣшнѣмъ мíрѣ (мире душевном, подаваемом Богом), **и́**
спасѣніи дѡшѡ на́шнѡхъ, гдѣ помóлимсѧ.

Ѡ мíрѣ всегѡ мíра (спокойствии во всем міре), **вѣлгоосто́яніи**
(благополучии) **сѣ́бѡхъ вѣ́и́нѡхъ цр́квѣ́й, и́ соединѣніи всѣ́хъ**
(православных христиан в молитве), **гдѣ помóлимсѧ.**

Ѡ сѣ́бѡхъ хра́мѣ́ сѣ́мъ, и́ сѡ вѣ́рою, вѣ́лгоговѣ́ніемъ и́ стра́хомъ
вѣ́и́нѡхъ вхо́дѡшнѡхъ во́нь (в него), **гдѣ помóлимсѧ.**

(Здесь вставляются прошения о духовных и гражданских властях).

Ѡ сѣ́бѡхъ Ѡвѣ́тели сѣ́й (об этом святом монастыре), **всѣ́комъ**
гра́дѣ́, странѣ́, и́ вѣ́рою живѡшнѡхъ вѡ́ нѡхъ, гдѣ помóлимсѧ.

Ѡ вѣ́лгостворѣ́ніи воздѡхѡвѡхъ (благоприятной погоде), **ѡ**
и́зѡвѣ́ліи пло́дѡвѡхъ земнѡхъ, и́ вре́менѣ́хъ мíрныхъ (о мирной
жизни), **гдѣ помóлимсѧ.**

Ѡ пла́вѡшнѡхъ, пѡ́тешѣ́ствѡшнѡхъ, недѡгѡшнѡхъ (болящих),
стра́ждѡшнѡхъ (страдающих), **плѣ́нѣ́ннѡхъ, и́ ѡ спасѣніи и́хъ. гдѣ**
помóлимсѧ.

Ѡ и́збѡвѣ́тисѧ на́мъ ѡ́ всѣ́кѡ́ скѡ́рби, гнѣ́ва и́ нѡ́жды, гдѣ
помóлимсѧ.

Застѡпíи (защити), **спасíи, помíлѡи, и́ сохрани́ на́сѡ вѣ́е, твое́ю**
благѡдѣ́тію.

Преисѣ́бѡ, преисѣ́бѡ, пребѣ́лгословѣ́ннѡ, сла́внѡ вѣ́лчцѡ на́шѡ вѣ́цѡ и́
приснодѣ́ѡ мр́ію со всѣ́ми сѣ́бѡми помѡнѡ́ше (молитвенно упомя-
нув), **са́ми себѣ́, и́ дрѡгѡдрѡга** (себя и других), **и́ всѣ́ живѡ́тѡхъ**

(жизнь) **нашъ хрѣтъ вѣъ предадимъ** (посвятимъ Богу).

Хор: **Тевѣ гдѣ.**

Священник: **Иѣкѡ** (потому что) **подобаетъ тебѣ всѧкаѧ слава,**
честь и поклоненіе, ѡцѣ, и снѣ, и стѡмѣ дхѣ, нынѣ и присно, и
во вѣки вѣкѡвъ.

Хор: **Аминь.**

Пение 1-го антифона 1-й кафизмы (в просторечии «Блажен муж»).*

Блженъ мужъ, иже не иде на
совѣтъ нечестивыхъ. Аллилуѣа,
аллилуѣа, аллилуѣа.

Иѣкѡ вѣсть гдѣ путь правыхъ,
и путь нечестивыхъ погнѣветъ.
Аллилуѣа, аллилуѣа, аллилуѣа.

Работайте гдѣви со страхомъ,
и радуйтеся емѣ съ трепетомъ.
Аллилуѣа, аллилуѣа, аллилуѣа.

Блженни вси надѣющіица на нѣ.
Аллилуѣа, аллилуѣа, аллилуѣа.

Воскрѣни, гдѣ, спси мѧ, вѣе
мой. Аллилуѣа, аллилуѣа, аллилуѣа.

Гдѣне есть спніе, и на людехъ
твоихъ благвеніе твоѣ. Аллилуѣа,
аллилуѣа, аллилуѣа.

Слава ѡцѣ, и снѣ, и стѡмѣ
дхѣ, и нынѣ и присно, и во вѣ-
ки вѣкѡвъ. Аминь. Аллилуѣа, ал-
лилуѣа, аллилуѣа.

Аллилуѣа, аллилуѣа, аллилуѣа,
слава тебѣ вѣе.

**Могут петься и другие стихи.*

Ектенія малая: «Паки и паки» (снова и снова)

Священник:

Иѣкѡ твоѧ держава, и твоѧ
есть црѣтво, и сила, и слава,

Блажен, кто советам нечестивых
не последовал. Хвалите Бога, хва-
лите Бога, хвалите Бога!

За путѣм праведных смотрит
Господь, а путь нечестивых — ги-
бель. Хвалите Бога, хвалите Бога,
хвалите Бога!

Служите Господу трепеща и со
страхом целуйте стопы Его! Хвали-
те Бога, хвалите Бога, хвалите Бо-
га!

Блаженны все, кто уповает на
Него! Хвалите Бога, хвалите Бога,
хвалите Бога!

Вступишь, Господь, спаси меня,
мой Бог! Хвалите Бога, хвалите Бо-
га, хвалите Бога!

Спасенье придет от Господа.
Благословенье Твоѣ — на народе
Твоѣм. Хвалите Бога, хвалите Бога,
хвалите Бога!

Слава Отцу, и Сыну, и Святому
Духу, и сейчас, и всегда, и в вечно-
сти. И да будет так. Хвалите Бога,
хвалите Бога, хвалите Бога!

Хвалите Бога, хвалите Бога, хва-
лите Бога, слава Тебе, Боже!

Ибо Твоя власть, и Твои —
Царство, и сила, и слава, Отца, и

О́ца, и́ сна, и́ ст́агво д́ха, ны́нѣ
и́ прѣснво, и́ во вѣки вѣкѡвъ.

Хор: **А́мѣнь.**

Хор поёт **140, 141, 129 и 116 псалмы** попеременно со стихирами. **Стихира** — с греч. — «что написано стихами», стихотворение. В Богослужении стихирами называются песнопения, повествующие о празднуемом событии. Они поются со стихами. То, что не поёт хор — читают чтецы. В это время совершается **каждение** всего храма.

Ѓди, воззва́хъ къ тебѣ, о́услыши мѧ. О́услыши мѧ ѓди.

Ѓди, воззва́хъ къ тебѣ, о́услыши мѧ: конми́ гла́сѣ моленіа моего, внигда́ воззва́ти ми́ къ тебѣ. О́услыши мѧ ѓди.

Да и́справится́ мѣтва моѧ, ѡ́къ кади́ло предъ тобо́ю, воздѣ́ланіе ру́къ моѣю, жѣртва вечерна́я. О́услыши мѧ ѓди.

*Да — частица, используемая с глаголом для выражения приказа, повеления (предполагающая безпрекословное, обязательное выполнение).

СТИХИРЫ НА «ГОСПОДИ ВОЗЗВАХ»

И́з глубины́ воззва́хъ къ тебѣ ѓди, ѓди, о́услыши гла́сѣ моѣ.

Ѹ дѣвное́ ч́до! и́сточникъ жи́зни во гробѣ́ полага́ется, и́ лѣстница къ небси́ гробѣ́ быва́етъ: весели́ся, геде́симаніе, вѣгородиченъ ст́гый до́ме. возопі́емъ вѣрніи, гаврі́ила и́мѣще чиннача́льника: вл́годѣ́тнаѧ, ра́дуйся, съ тобо́ю ѓдѣ, пода́й ми́рови тобо́ю вѣлію́ мѣлостъ.

*Ин 14:6.: «Я есть и путь и истина и жизнь». Богородица, родивши Христа, стала Источником Жизни.

**Гроб Богородицы, где совершилось Её погребение и взятие с телом на Небо, по богослужебному Преданию Православной Церкви, совершилось в селе Гефсимания возле Иерусалима.

*** Этими словами (или подобными им) Архангел Гавриил всегда приветст-

Сына, и Святого Духа, и сейчас, и всегда, и в вечности.

Господи, я воззвал к Тебе, услышь меня. Услышь меня, Господи.

Господи, я воззвал к Тебе, услышь меня, внемли гласу моления моего, когда я взываю к Тебе. Услышь меня, Господи.

Да* направится молитва моя, как фимиам, пред лицо Твое, возношение рук моих — как жертва вечерняя. Услышь меня, Господи.

Из глубины (сердца) я воззвал к Тебе, Господи, Господи, услышь голос мой.

Какое удивительное чудо! — Источник жизни* кладут в гробницу и гроб становится лестницей к небсам*; веселись, Гефсимания, святой удел Богородицы**! Воззовём, верующие, имея предводителем (Архангела) Гавриила***: «Радуйся, Благодатная — с Тобою Господь, подающий міру через Тебя великую милость!»

вовал пресвятую Богородицу. Священное Предание сохранило эти слова как приветствие Архангела Богородице при возвещении Её будущего отшествия от земли, успения.

Да вѣдѣтъ оуши твоѣ, внемлющѣ гласъ молѣнїа моего.

Дѣвны твоѣ тайны, вѣще, вѣшнѣ нагво прѣтолы явилася еси, влѣще, и ѿ земли къ небеси прѣставилася еси днесь. слава твоѣ вѣголубна, вѣгоподобными сїаючи чюдеса. дѣвы съ мѣрїю црѣвою на высотѣ вознесїтеса. вѣгодатна, радѣйсѣ, съ тобою гдѣ, подай мїрови тобою вѣлю милость.

**Будучи Девой до рождения Христа, во время этого рождения и после него, Матерь Божия возглавляет всё собрание хранивших и хранящих девство ради Бога. В настоящее время это преимущественно монахи и монахини.*

Ище беззаконїа нѣзриши гдѣ, гдѣ, кто постоитъ; ѣкво оу тебе ѿчищенїе есть.

**Пророк Давид умоляет Бога, чтобы Он поступил с ним не по Своему правосудию, а по милосердию.*

Твоѣ слава оуспенїе властїи и прѣтолы, начала и гдѣства, силы и херувїми и страшнїи серафїми, радѣтеса земнороднїи, ѿ вѣтвеннѣй твоѣй славе красѣтеса. Припадають цари, со арханглы и аглы, и воспѣвають: вѣгодатна, радѣйсѣ, съ тобою гдѣ, подай мїрови тобою вѣлю милость.

**Почему смерть Божией Матери называется «успением», сном — подробно объяснено в конце книжки.*

***Названия различных чинов (разрядов) Небесных безплотных сил. Подробно все они описаны в труде Апостола от 70 смч. Дионисия Ареопагита «О Небесной иерархии». Здесь перечислены все 9 чинов.*

Имене ради твоего потерпѣхъ тѣ гдѣ, потерпѣ душа моя къ

Пусть уши Твои внимают голосу моления моего.

Удивительны, Чистая, Твои таинства! Ты, Владычица, явилась Престолом Всевышнего и в этот день переселилась от земли на небо. Твоя Слава, сияющая светом Божиих благодатных даров, прекрасна. Девы*, с Матерью Царя вознеситесь на высоту. Радуйся, Благодатная – с Тобою Господь, подающий миру через Тебя великую милость!

Если Ты будешь замечать беззакония, Господи, Господи, кто устоит? Ибо только Ты даруешь нам очищение.*

Твоѣ успение* славят Власти** и Престолы**, Начальства** и Господства**, Силы** и Херувимы**, и страшные Серафимы**. Красуясь Твоей Божественной славой, радуются рождѣнные на земле. К Тебе припадают цари с Архангелами** и Ангелами** и воспевают: «Радуйся, Благодатная – с Тобою Господь, подающий миру через Тебя великую милость!»

Почитая имя Твое святое, надеюсь на Тебя, Господи; надеется душа моя на слово Твое; уповает душа

Прїидїте, всемірное оуспєніе всене-
порочныа бѣы прїзднѣмъ: днєсь
бо агглі торжествуютъ честное
преставленіе вѣіа мѣре и къ ве-
селію насъ земныхъ призываютъ,
вопїти немолчнымъ гласомъ: рад-
дѣся, преставльшася ѿ земли и
къ небнымъ обителемъ преельша-
ся: раддѣся, ꙗже оученической ликъ
облакомъ легкимъ во єдино со-
бравшася: раддѣся, оупованіе и спа-
сеніе наше: та бо хрїтіанскій родъ
непрестанно оублажаетъ.

**Собрание Апостолов. Здесь сонм Апостолов назван хором, т.к. они сами оплакивали и пели надгробные песни Богоматери.*

Ибо оутвердїся мѣть єго на
насъ, и истина гднѣ пребываетъ во
вѣкъ.

Прїидїте, празднлюбныхъ со-
боръ, прїидїте и ликъ составимъ,
прїидїте, вѣнчаемъ пѣсньми цр-
ковь, оупокоенїемъ ковчега вѣіа.
днєсь бо небо простираетъ недра,
прїемла рождшю всеми невмест-
стїмаго: и земля, источникъ
жїзни ѿдаючи, благословенїемъ
оукрашаетъ и благолѣпїемъ. агглі
ликъ составляютъ со аплы,
оужасно взирающе, ѿ живота въ
живота преставляемъ, рождшю
начальника жїзни. вси поклонїмса
ей, молящеся: роднаго присвоенїа
не забуди, влчце, вѣрнѣ
празднующихъ всегдѣ твоє оуспєніе.

**«Праздников» в церковном понимании этого слова — праздников духовной радости, а не поводов к хмельному веселию. Это примечание было бы смеш-*

Придите, отпразднуем всемір-
ное успение Всенепорочной Бого-
родицы, так как в этот день ради
священного преставления (пере-
хода) Богоматери Ангелы торже-
ствуют и созывают нас, земных,
воскликать неумолкающим гла-
сом: «Радуйся, перешедшая от зе-
мли и переселившаяся к небес-
ным обителям! Радуйся, лёгким
облаком хор учеников* собрав-
шая в одно место! Радуйся, наша
надежда и защита, так как мы,
христианский род, Тебя, не пере-
ставая, именуем блаженной!»

Ибо утвердилась милость Его на
нас, и истина Господня пребывает
вовек.

Придите, собрание любителей
праздников*, придите, и составим
хор, придите, как венками укра-
сим Церковь песнопениями при
упокоении Ковчега Божия; так
как в этот день небо простирает
объятия, принимая Родившую
Невместимого всем міром, и зем-
ля, отдавая Источник Жизни, ук-
рашается благословением и бла-
голепием. Ангелы составляют хор
с Апостолами, с трепетом взирая
на переселяемую из жизни (вре-
менной) в жизнь (вечную) Родив-
шую Начальника жизни. Все по-
клонимся Ей, молясь: «Не забудь,
Владычица, ближайшего родства
с нами, празднующими с верою
всесвятое Твое успение!»

ным, если бы не было столь грустным.

Слѡва, ѿ нѣнѣ:

Б҃гоначѡлымыѡ мановѣнїемѡ,
ѡвсюду б҃гоносїи ѡплнѣ облаки вы-
соцѣ взнмаѣми, дошедше пречѣтаго
ѿ живоначѡлынаго твоегѡ тѣла,
любѣзны лобызѡхѡ. превышнїѡ же
нѣныѡ силы, съ своїмѡ вѣкою при-
шедше, б҃гопрїѡтноѡ ѿ пречѣтѡ тѣ-
ло предсылѡюще, ѡужасомѡ ѡдержнї-
ми: прекрасны же предидѡхѡ, ѿ не-
вїдимѡ вопїѡхѡ превышннмѡ чи-
ноначѡлыемѡ: сѣ всецѣрїца б҃гостро-
ковнїца прїидѣ. возмнѣте врата, ѿ
сїю премїрны поднмнѣте, прїсносѡщ-
наго мѣтрѣ свѣта. тоѡ во рѡди
всерѡдноѡ челоуѣкъмѡ спасѣнїе
бѣсть. на нѡже взрѡтн не мѡ-
жемѡ, ѿ тоѡ достѡйныѡ чѣсть
воздѡтн немѡщно: тоѡ во прен-
зѡщноѡ прехѡднѣтъ всѡкъ ѡумѡ.
Тѣмже, пречѣтаѡ вѣѣ, прїснѡ съ
живоноснымѡ цѣремѡ ѿ рѣтѡмѡ
живѡщн, молнѣѡ вѣнѡ сохрѡннѣтн ѿ
спасннѡ ѡ всѡкаго прилѡга про-
тнвѡнаго нѡвыѡ лѡди твоѡ: твоѡ
во предстѡительство стѡжѡхомѡ, во
вѣкн свѣтожвлѣннѡ блажѡще.

По повелению Божественной
власти богоносные Апостолы, об-
лаками отовсюду высоко подни-
маемые, достигнув всенепорочно-
го и живоначального Твоего тела,
с усердием целовали его; а объ-
ятые ужасом величайшие из небес-
ных Сил*, прибывши со Своим
Владыкою, провожали тело, при-
нявшее Бога и пречистое; и шест-
вовали превыше мїра, и невидимо
взывали высшим их полкам:
«Вот, пришла Царица всех, Бо-
жия Отроковица; поднимите вра-
та** и Её превыше мїра примите,
эту Матерь вечно существующего
Света; так как через Нее соверши-
лось спасение всех поколений
смертных; на Нее мы взирать не в
силах, и почесть достойную Ей
воздать невозможно, так как пре-
восходство Её выше всякой мыс-
ли!» Потому, пречистая Богоро-
дица, всегда живя с живоносным
Царем и Сыном Твоим, ходатай-
ствуй непрестанно о сохранении и
спасении Твоего нового народа***
от всякого вражеского нападения;
ибо мы обрели Твое покровитель-
ство, и Тебя во веки блистательно
прославляем!

**Название одного из чинов Небесных.*

***Для наиболее почётных гостей (например, князей рода) на Востоке было принято снимать верхнюю перекладину на воротах, называемую поэтому «князья», чтобы они могли въехать во двор, не слезая с коня или верблюда. Это делали, даже если почётный гость прибывал в повозке, носилках, или приходил пешком. Это – знак уважения.*

****Христиан.*

Отверзаются Царские врата и совершается **Вход с кадилом.**

Диакон:

Премѹдрость, прѹсѣтн.

Хор поёт вечернюю песнь Сыну Божию:

Свѣтѣ тихій свѣтъ славы, безсмертнаго оца небнаго, свѣтѣ блаженнаго, иже хрѣте: пришедше на западъ солнца, видѣвше свѣтъ вечерній, поёмъ оца, сѣна и свѣта дѣла, бѣга. Достоинъ еси во все времена пѣтъ быти гласы прѣбными, сѣе вѣи, живѣтъ даи: тѣмже миръ тѣ славитъ.

Вслед за **Входом** произносится вечерний **прокимен**.

Милость твоѣ гди, поженѣтъ мѣе во дни живота моего.

Стихъ: Гдѣ пасѣтъ мѣе, и ничтоже мѣе лишѣтъ, на мѣстѣ слачнѣ, тамъ вселѣ мѣе.

*...пастырь — в Библии: наставник, руководитель (ср.: Ис. 40:11; Иер. 23:4; Иез. 34:23; Ин 10:11-12; 1 Пет. 2:25).

Закрываются Царские врата.

Читаются **Паремии** (пророчества).

Бытїѣ чтѣнїе.

Изыде иаковъ ѿ стѹденца клѣтвеннаго, и иде въ въ харранъ. И ѿверѣте мѣсто, и спѣ тамъ, зайде во солнце: и взѣтъ ѿ каменїа мѣста того, и положи возглавїе себѣ, и спѣ на мѣстѣ ономъ и сонъ видѣ: И се лестница оутверждена на земли, еѣже главо дозѣше до небъ, и аггелїи вѣи восхождахъ и низхождахъ по ней. Гдѣ же оутвердѣше на ней, и рече: азъ есмь авраамовъ, оца твоего, и есмь исаковъ, не бойся. Земля,

Премудрость! Станем благоговеино!

Иисус Христос — тихий Свет святой славы бессмертного, святого, блаженного Небесного Отца! Придя к закату солнца, увидев свет вечерний, воспевает Отца, Сына, и Святого Духа, Бога. Достоин Тебя во все времена воспевать голосами праведными, Сын Божий, дающий жизнь, — потому мир Тебя и славит.

Милость Твоя, Господи, да сопутствует мне во все дни жизни моей.

Стих: Господь Пастырь* мой, ничего не лишит Он меня. На нивах обильных поселил Он меня.

Книга Бытия

Покинув Беэр-Шеву, от Колодца Клятвы, Иаков направился в Харран. Дойдя до некоего места, он остановился, застигнутый ночью, и лёг спать, подложив под голову камень. Во сне он увидел лестницу, соединявшую небо и землю: ангелы Божьи поднимались и спускались по ней. Господь стоял на вершине и говорил Иакову: — Я Господь, Бог Авраама, отца твоего, и Бог Исаака. Эту землю, на которой ты лежишь,

и́дѣже ты́ спи́ши на не́й, тебѣ́ да́мъ ю̀, и́ сѣ́мени твоемѹ́. И́ вѣ́детъ сѣ́мь твоѐ́ ѡ́къ пе́сокъ зе́мный, и́ распрости́тъ на мо́ре и́ лѣвѹ́, и́ сѣ́веръ, и́ на восто́ки: и́ возблагословѣ́тъ ѡ́ тебѣ́ всѧ́ ко́лѣна зе́мная, и́ ѡ́ сѣ́мени твое́мъ. И́ се́ ѡ́зъ съ тобо́ю сохрани́тъ тѧ́ на всѧ́комъ пу́ти, ѡ́може ѡ́ще по́йдеши, и́ возвращѹ́ тѧ́ въ зе́млю сѹ́ю, ѡ́къ не ѡ́мамъ тебѣ́ ѡ́ста́вити, до́ндеже сотвори́ти ми́ всѧ́, е́лика глаго́лахъ тебѣ́. И́ воста́ ѡ́къ въ снѧ́ своегѡ́, и́ рече́: ѡ́къ е́сть гдѣ́ на мѣ́стѣ́ сѣ́мъ, ѡ́зъ же не́ вѣ́дѣхъ. И́ оубо́а́сѧ, и́ рече́: ѡ́къ стра́шно мѣ́сто сѣ́, нѣ́сть сѣ́, но до́мъ вѣ́и, и́ сѧ́ врата́ не́бесная́.

Из книги Бытия в первой паремии мы слышим знакомые слова о сне Иакова и видении им лестницы. Что надо знать, чтобы представить себе обстановку этого видения и потом глубоко вникнуть в смысл этого прообраза Богоматери? Это всё вы узнаете из толкования, помещённого в конце книжки.

Проро́чества́ иезеки́леа чте́ние.

Та́къ глаго́летъ гдѣ́: вѣ́детъ ѡ́ дне́ ѡ́сма́гъ и́ прочее́, сотвори́тъ и́ерѣи на о́лтарѣ́ всесожже́нїа ва́шегѡ́, и́ ѡ́же спасѣ́нїа ва́шегѡ́, и́ при́имѹ́ вы, глаго́летъ ѡ́дѡнаи́ и́ гдѣ́. И́ ѡ́брати́ ма́ на пу́ть врати́ сѣ́хъ вѣ́шнихъ, зра́щихъ на восто́ки, и́ сѧ́ вѣ́хъ затвори́на. И́ рече́ гдѣ́ ко́мнѣ́: врата́ сѧ́ затвори́на вѣ́детъ, и́ не ѡ́верѣ́тъсѧ, и́ никто́же про́йде́тъ сквозѣ́ ихъ, ѡ́къ гдѣ́ вѣ́хъ и́леа́хъ про́йде́тъ и́ми, и́ вѣ́детъ затвори́на. ѡ́къ и́гѡ́менъ сѧ́детъ въ

Я дарую тебе и твоим потомкам. Многочисленны, как песок, будут твои потомки, и расселятся они на запад и на восток, на север и на юг. Благословением для всех народов земли будешь ты и твои потомки. Я с тобой: куда бы ты ни шёл, Я буду тебя хранить — и верну тебя обратно, в эту страну. Я тебя не оставлю: исполню всё, что обещал. Проснулся Иаков и вымолвил: — Воистину, Господь пребывает на этом месте — а я-то и не знал! — Как же страшно это место! — сказал он в ужасе. — Это же дом Бога, врата небес!

Книга пророка Иезекии́ля

Так говорит Господь: на восьмой день и далее жрецы могут приносить на жертвеннике ваши жертвы — всесожжения и пиршественные жертвы, чтобы Я был к вам благосклонен, — говорит Господь Бог. Он повёл меня обратно, ко внешним восточным воротам Храма. Они были закрыты. И сказал мне Господь: — Эти ворота будут закрыты и не откроются, и не пройдёт через них человек. Господь Бог Израилев прошёл через них, и потому они будут закрыты. И лишь правитель, только правитель может воссесть в них, чтобы совершить

нѣхъ снѣсти хлѣбъ, по пѣти
ѣламскихъ вратъ внидетъ, и по
пѣти ѣгѣ изыдетъ. И введѣ ма по
пѣти вратъ стѣхъ, свѣхъ къ стѣ-
верѣ, прѣмѣ храмѣ, и внидетъ, и се
исполнь славы храмъ гдѣнь.

О чём говорит второе пророчество, и какое его значение для данной службы, вы узнаете из толкования, помещённого в конце книжки.

Притчей чтеніе.

Премудрость созда себе домъ, и
оутверди столповъ седьмъ. Зала
своѣ жертвеннаѣ, и раствори въ ча-
ши своѣй вино, и оутрѣба своѣ тра-
пезѣ. Посла своѣ рабы созывающіи съ
высокимъ проповѣданіемъ на чаши,
глаголющи: иже есть безъменъ, да
оуклонитъ ко мнѣ, и требующимъ
оумъ рече: приидите, ядите мой
хлѣбъ, и пійте вино, еже расвори
вамъ. Уставите безъмие, и живи
вдѣте: и взыщете разума, да по-
живете, и исправите разумъ въ вѣ-
дѣніи. Наказавъ слѣбъ, прииметъ се-
бе безчестіе: обличавъ же нечесті-
ваго, опорочитъ себе: обличеніе бо
нечестівомъ, раны емъ. Не обличай
слѣхъ, да не возненавидятъ тебе,
обличай премудра, и возлюбятъ тѣ.
Дажь премудромъ винъ, и премуд-
рейшій вѣдетъ: сказавъ праведномъ, и
приложитъ приимати. Начало пре-
мудрости, страхъ гдѣнь, и советъ
стѣхъ, разумъ: разумѣти бо за-
конъ, помысла есть благовъ: сімъ
бо образомъ многое проживеши вѣ-

трапезу пред Господом. Он дол-
жен входить в них через притвор
и таким же образом выходить об-
ратно. Проводник через север-
ные ворота провёл меня к Храму.
И я увидел, что Храм Господа на-
полнен Славой Господней.

Книга Притчей

Премудрость построила
себе дом, семь столпов по-
ставила тѣсаных, пригото-
вила мяса и пряных вин, на-
крыла на стол. И послала
служанок возглашать с вы-
сот городских во всеуслыша-
нье: — Простаки, обратитесь
ко мне! Несмышлёным она
сказала: — Приходите, ешь-
те мои яства, пейте пряные
мои вина! Распрощайтесь с
невежеством — и будете
жить, и идти путём разума.
Поправишь наглеца — не
миновать оскорбления, уп-
рекнёшь нечестивца — лишь
себе на позор. Не упрекай
наглеца, а не то возненави-
дит тебя, упрекай мудреца,
и он тебя полюбит. Мудрого
наставь — он станет ещё му-
дрее, научи праведного —
ещё разумнее будет. Госпо-
да бояться — вот начало му-
дрости, Его святость позна-
вать — вот в чём разум! Со-
мной, Премудростью, про-
длятся твои дни и умножат-

емъ, Ѡцѣ, и сѣну, и сѣтому дху, | сылаем, Отцу, и Сыну, и Свято-
нынѣ и прѣсно, и во вѣки вѣ- | му Духу, и сейчас, и всегда, и в
кѣвѣ. | вечности.

Хор: **Аминь.**

Священник: **Миръ всѣмъ.**

Хор: **И дхови твоёмъ.**

Диакон: **Главы наши гдѣи приклонимъ.**

Хор: **Тебѣ гдѣи.**

Священник читает тайную молитву о всех, в это время наклонивших в благоговении свои головы. Затем возглашает:

Буди держава црѣви твоегѣ | Да будет власть Царства Твоего
благословѣна и препрославлена, | благословенна и прославлена, От-
Ѡца и сѣна, и сѣаго дха, нынѣ | ца, и Сына, и Святого Духа, и сей-
и прѣсно, и во вѣки вѣкѣвѣ. | час, и всегда, и в вечности.

Хор: **Аминь.**

Хором поются стихиры на литии. Духовенство выходит в притвор храма.

Подобаше самовидцемъ слова и | Надлежало очевидцам и слу-
славамъ, и еже по плоти мѣре егѣ | жителям Слова* видеть и успе-
оуспѣнїе видѣти, конечное елико на | ние по плоти Его Матери, ибо
ней таинство: ѡкв да не токмо | оно было последним совершив-
еже ѡ землѣ сѣсово восхожденїе | шимся над Нею таинством**;
оузрачѣ, но и рѣдшїа егѣ прес- | так, чтобы они не только восхо-
тавлѣнїю свидѣтельствуютъ. тѣмже | ждение от земли Спасителя
ѡвсѣдѣ вжѣтвенною силою собравше- | увидели, но и стали свидетелями
ся, сѣвна достигѣша, и на нѣо | преставления Родившей Его. По-
ндѣщѣю прѣдсѣлахъ, вѣшшѣю херѣ- | тому, отовсюду перенесенные Бо-
вѣмъ: еже и мы съ ними покла- | жественною силою, они прибыли
нѣемся, ѡкв молѣщѣмся ѡ дѣ- | в Сион и провожали идущую на
шѣхъ нашихъ. | небо Высшую Херувимов. Ей и
мы с ними поклоняемся, как хо-
датайствующей о душах наших.

*Апостолам, так как они были свидетелями, очевидцами земной жизни Спасителя – Слова Божия, и потом стали служить Слову, словом проповедуя Евангелие во всей вселенной.

**То есть действием Божией силы, неподвластным нашему пониманию разумом, а принимаемым исключительно на веру, по слову Христову «блажени не видевшие и уверовавшие» (Мф 20:29).

І́же нѣсз вѣшшаа свѣци, и хе-
рѹвїмз славнѣйшаа, и всеа твѣри
честнѣйшаа, і́же премно́га радн
чистоты, присносѹзнагво свѣстѣа
прїѣтелище вѣвши, вз снѹвнѣ рѹцѣ
днѣсь всесѣтѹю предаѣтъ дѹшѹ: и съ
нею исполнѣется всѣческаа рад-
ость, и намз дарѹетъ вѣлію ми-
лость.

Всепорочнаа невѣста и мѣти
благоволенїе О́ца, і́же вѣс пронаре-
ченнаа во своѣ емѹ жнлице неслит-
нагво соединѣнїа, днѣсь пречїстѹю
дѹшѹ твѹрцѹ и вѣс предаѣтъ, ю́же
безплѹтныхз сїлы вѣголѣпнѹ под-
ѣмлютъ, и кз жнвотѹ преставлѣет-
ся, свѣща мѣти жнвотѹ, свѣща не-
прїстѹзнагво свѣта, спасенїе вѣр-
ныхз и оупованїе дѹшз нашіхз.

Прїидїте, всї концы земнїи, че-
стнѹе преставленїе вѣгоматере вос-
хвалїмз: вз рѹцѣ во снѹ дѹшѹ не-
порочнѹю положїи. тѣмже сѣтымз
оупенїемз ѣа мїрз ѹживотворїса,
во псалмѣхз и пѣнїихз и пѣснѣхз
дѹховныхз, со безплѹтными и аплы
прѣзднѹетъ свѣтлѹ.

*Еф. 5:19.: «... исполняйтесь Духом, назидая самих себя псалмами и славословиями и песнопениями духовными...»

Глава, и нынѣ:

Воспойте, людіе мѣтри вѣга наше-
гво, воспойте: днѣсь во всесвѣтлѹю
дѹшѹ свою вз пречїтыа длани, і́же
нзз неа воплѹщагвося безз сѣ-
мене, предаѣтъ: ѣгоже и молїтъ

Высшая Небес и более сла-
вная, чем Херувимы, и все
творение превосходящая че-
стью, за величайшую чистоту
Ставшая обителью вечного
Существа, в этот день предаёт
всесвятую душу в руки Сына,
и с Нею всё исполняется радо-
сти, и нам даруется великая
милость.

Всепорочная Невеста и Ма-
терь Благоволения Отца, предна-
значенная стать собственным жи-
лицем Богу *при Его* неслиянном
соединении с человеческой приро-
дой, в этот день предаёт пречис-
тую душу Творцу и Богу, которую
(душу) с честью, достойной Бога,
принимают Безплотные Силы; и
переселяется к жизни истинная
Матерь Жизни – светильник не-
приступного Света, спасение вер-
ующих и надежда наших душ.

Придите, все пределы земли,
восхвалим священное престав-
ление Богоматери, так как Она
отдала непорочную душу в руки
Сына; потому святым успением
Её мїр оживотворился, празд-
ная светло с безплотными
(силами) и Апостолами псалма-
ми, и гимнами, и песнями ду-
ховными*!

Воспойте, люди, Матери Бога
нашего, воспойте, так как Она в
этот день предаёт Свою всесвет-
лую душу в пречистые руки Во-
плотившегося без семени от Нее,
Которого и непрестанно молит

непрестáннѡ, даровáти вселѣннѣй | даровать вселенной мир и вели-
мíръ ѿ вѣлiю мiлостѣ. | кую милость.

Диаконы произносят молебные прошения, а священник — молитву ли-
тии. После литии поются стихирьы на стиховне.

Прiидiте, воспоемъ людiе, пресѣѣю
дѣвѣ ѿтѣю, ѿзъ неáже неизречѣннѡ
прóйде, воплóщшееся слóво ѿчѣе, зо-
вѣще ѿ глагóлюще: блáгословѣна ты въ
женáхъ, блаженное чрево вмѣстiвшее
хрiстá. тогѡ сѣтiмъ рѣкáмъ дѣшѣ
предáвши, моли́ся, пречiстá, спасѣти-
ся дѣшáмъ нáшимъ.

Придите, люди, воспоем все-
святую чистую Деву, из Которой
неизреченно прошло воплотив-
шееся Слово Отчее, воспоем,
воскликая и возглашая: «Благо-
словенна Ты между женами*;
блаженно чрево, вместившее
Христа**!» Предав душу в Его
святые руки, Пречистая, хода-
тайствуй о спасении наших душ.

*Приветственные слова Архангела Гавриила (в Благовещении) Лк 1:28.

**Лк 11:27-28.... Одна женщина, возвысив голос из народа, сказала Ему: бла-
женно чрево, носившее Тебя...

Стiхъ: Воскрiни, гдiи, въ покоi
твоеi, ты ѿ кiвóтѣ святыни твоеi.

Стих: Восстань, Господи, и
пребуди в покое* Твоём, Ты и
ковчег святыни Твоей.

*Покой не только как мир, отдых, а покой ещё и как чертоги, помещение.
Таковыми чертогами стала для Господа Христа Пресвятая Богородица.

Дѣдскѡю пѣснь днѣсь людiе воспó-
емъ хрiстѣ вѣсѣ: приведѣтца, рече, црiю
дѣвы въ слѣдѣ еá, ѿ ѿскрѣннѣ
еá приведѣтца въ веселiи ѿ радѡва-
нiи. ѿбо ѿ сѣмене дѣдова, еáже ра-
ди мы ѡбожи́хомся, въ рѣцѣ свое-
гѡ сiа ѿ влiки, славнѡ ѿ пáче слóва
прелáгáетца, ѿже ѿакѡ мiтрь вѣжiю
воспѣвáюще, вопiемъ ѿ глагóлемъ:
спаси насъ исповѣдающихъ тá вѣсѣ,
ѿ всáкагѡ ѡбстоáнiа, ѿ ѿзбáви ѿ
вѣдѣ дѣшы нáшѣ.

В этот день воспоем, люди,
Христу Богу Давидову песнь:
«Приведутся, — сказал он, — к
Царю девы вслед за Ней, приве-
дутся в веселии и радости»*.
Ибо Та, Которая от семени Да-
видова, благодаря Которой мы
обожены, руками Своего Сына и
Владыки славно и выше слова**
переселяется. Воспевая Её как
Матерь Божию, мы восклицаем
и возглашаем: «Спаси нас, испо-
ведующих*** Тебя Богороди-
цею, от засилья врагов, и избавь
от бед наши души!»

*Пс. 44:15. Этот псалом вообще подписан как «Песнь любви», что роднит
его с книгой Библии «Песнь Песней», которая есть явное пророчество о
Христе и Богородице, БОГОНЕВЕСТЕ.

**Нет таких слов, которыми можно описать возвышенность этого собы-
тия.

***С радостью признающих и готовых всегда говорить об этом.

Стiхъ: Клáтца гдiь дѣдѣ ѿстiною,

Стих: Клялся Господь Давиду

и не ѿвержется ея.

*Смотрите 3 книгу Царств, главу 8, стих 25 (молитва Соломона): «И ныне, Господи Боже Израилев, исполни рабу Твоему Давиду, отцу моему, то, что говорил Ты ему, сказав: «не прекратится у тебя перед лицом Моим сидящий на престоле Израилевом, если только сыновья твои будут держаться пути своего, ходя предо Мною так, как ты ходил предо Мною».

Всечестно́е твоё оуспѣніе, пресѣ́ла дѣо чѣла, а́ггль множество на небѣсѣх, и человѣческій родъ на землѣх оублажа́емъ, ѡ́къ мѣни была еси творца всѣхъ хрѣ́та бѣа: того мола́щи не преста́й ѡ насъ, мо́лимся, иже на тѣхъ съ вѣгомъ оупова́ніе по́ложшихъ, вѣ́е всепѣ́та, и неискѣсобра́чна.

истиною*, и не отречется от нее.

Всесвятая чистая Дева, множества Ангелов на небесах и мы, род человеческий на земле, прославляем Твое Всесвященное усупение, так как Ты стала Матерью Христа Бога – Творца всего. Богородица всехвальная и брака не познавшая! Не прекращай, просим, молить Его за нас, на Тебя после Бога возложивших надежды!

Глава, и нынѣ:

Егда ишла еси, вѣ́е дѣо, ко иже тебе рожда́емъ неизрече́ннѡ, вѣ́ше ѡ́къвх, бра́тхъ вѣ́и и пер́вый свѣщенноначальникъ, пѣ́трхъ же, честнѣ́ишій верхо́вникъ, вѣ́осло́вхъ начальникъ и вѣ́сь вѣ́твенный а́пльскій ли́къ, ѡ́влѣ́ннѡмъ вѣ́осло́вѣмъ пѣ́сносло́вѣще вѣ́твенное и стра́шное хрѣ́та бѣа смотре́ніа та́инство, и живона́чалное и вѣ́опріа́тное твоё тѣ́ло погрѣ́вше, ра́довахъ, всепѣ́та. превѣ́ше же пресѣ́ла и старѣ́ишѡ а́ггльскіа́ силѡ, чѣ́десѣ́ днѣ́аще, прннѣ́кше дрѡ́гъ ко дрѡ́гѡ глаго́лахъ: возьми́те вѣ́ша врата, и воспрі́имите ро́ждашю́ небѣ́сѣ́ и землѣ́ творца́, славосло́влѣ́ннѡмъ же воспо́емъ честно́е и сѣ́ое тѣ́ло, вмѣ́стѣ́вшее на́ми невидимаго и гда́. тѣ́мже и мы́ па́мать твою́ пра́здну́юще, вопі́-

Когда Ты, Богородица Дева, неизреченно отошла к Родившемуся от Тебя, там присутствовал Иаков, брат Божий и первый иерарх*, а также Петр, почетнейший глава, вершина богословов; и весь божественный собор Апостолов яснейшим образом богословствовал, воспевая божественное и страшное таинство домостроительства** Христа Бога. И, предав погребению Твое живоначалное и принявшее Бога тело, они радовались, Всехвальная; а свѣше*** всесвятые и главнейшие Ангельские Силы, поражаясь чуду, склоняясь, друг другу возглашали: «Поднимите врата ваши и примите Родившую Творца неба и земли; воспоем же в словословіях священное и святое тело, вместившее Невидимого для нас и Господа нашего!» Потому и мы, празднуя Твою память,

ѐмз тѣ, препѣтаѧ: хрѣтіанскій рогъ
вознесѣ, ѡ спасѣ души наша.

всехвальная, взываем Тебе:
«Возвысь силу христиан и спаси
наши души!»

*Иерусалимской Церкви.

**То есть таинство спасения человека посредством подвига Христова,
таинства построения дома нового человечества — Церкви Христовой.

***С высот Небесных — как в прямом, так и в переносном смысле.

После стиховных стихир поётся **песнь Симеона Богоприимца.**

Нынѣ ѡпѡщѣши раба твоего,
вѣко, по глаголю твоему, съ мнѣ-
ромъ: ѡкъ видѣста ѡчи мои
спѣсѣніе твое, еже еси оуготоваал
предъ лицемъ всѣхъ людей, свѣтъ
во ѡкровѣніе язычкѡвъ, ѡ славу
людей твоихъ ѡла.

Владыка, Ты сегодня по слову
Твоему отпускаешь Твоего раба
с миром, ибо видели мои глаза
Твоё спасение, которое Ты уго-
товал пред лицом всех народов:
свет во откровение язычникам и
славу народа Твоего, Израиля.

И читается **Трисвятое.**

Священник:

ѡкъ твоё есть црѣтво, ѡ сила,
ѡ слава, ѡца, ѡ сына, ѡ стѣгѡ
духа, нынѣ ѡ прѣсно, ѡ во вѣки
вѣкѡвъ.

Ибо Твоё есть Царство, и сила,
и слава, Отца и Сына, и Святого
Духа, и сейчас, и всегда, и в веч-
ности.

Хор: **Ѧмѣнь.**

И поётся **тропарь.** При этом **открываются** Царские врата и совершается
каждение хлебов, пшеницы, вина и растительного масла.

Въ ржѣтвѣ дѣвство сохранила
еси, во оупенѣніи міра не ѡставила
еси, вѣце, преставилася еси къ
животѣ, мѣти свѣщи животѣ: ѡ
молитвами твоими ѡзбавляеши
ѡ смертѣ души наша.

Богородица! Ты при рождении
Христа сохранила девство и по
смерти не оставила* міра: Ты пе-
решла к жизни, так как Ты — Мать
Жизни, и Твоими молитвами из-
бавляешь души наши от смерти.

*Без Своей помощи.

Этот тропарь поётся трижды.

Священник читает **молитву на освящение хлебов.**

Гдѣи ѡсе хрѣте вѣже наша, блго-
словѣный пѣть хлѣбѡвъ ѡ пѣть
тысящъ насытивѣный, самъ блго-
словѣ ѡ хлѣбы сѣѣ, пшеницѣ, вѣно
ѡ елей: ѡ оумножи сѣѣ во стѣѣѣ

Господи Иисусе Христе, Боже
наш, благословивший в пусты-
не пять хлебов и насытивший
пять тысяч *только мужчин**!
Сам благослови и эти хлебы,
пшеницу, вино и елей, и ум-

ОБІТЕЛИ СЕЙ, И ВО ВСЕМЪ МИРѢ
ТВОЕМЪ, И ВКУШАЮЩИМЪ ѿ НИХЪ
ВѢРНЫМЪ ОСВЯТИ. ИАКЪ ТЫ ЕСИ
БЛАГОСЛОВЛЯЮЩИ И ОСВЯЩАЮЩИ
СА, ХРИСТЕ БОЖЕ НАШ, И ТЕБѢ
СЛАВУ ВОССЫЛАЕМЪ, СО БЕЗНАЧАЛЬ-
НЫМЪ ТВОИМЪ ОЦЕМЪ, И ВСЕ-
СВЯТЫМЪ, И БЛАГОМЪ, И ЖИВОТВОРАЮ-
ЩИМЪ ТВОИМЪ ДУХОМЪ, НЫНѢ И
ПРИСНУ, И ВО ВѢКИ ВѢКОВЪ.

**В древности ценились только мужчины-воины, и при подсчёте народа учитывали только их.*

Хор: АМІНЬ.

И поёт: «Буди Имя Господне...». Затем читается 33 псалом.

БУДУ ИМЯ ГДНЕ БЛАГОСЛОВЕНО ѿ
НЫНѢ И ДО ВѢКА. ТРИЖДЫ.

БЛАГОСЛОВЛЮ ГДА НА ВСЯКОЕ ВРЕ-
МЯ, ВИНУ ХВАЛА ЕГО ВО ОУС-
ТѢХЪ МОИХЪ. ѿ ГДѢ ПОХВА-
ЛИТСЯ ДУША МОЯ, ДА ОУСЛЫ-
ШАТЪ КРОТЦЫ, И ВОЗВЕСЕЛЯТСЯ.
ВОЗВЕЛИЧИТЕ ГДА СО МНОЮ, И
ВОЗНЕСЕМЪ ИМЯ ЕГО ВКУПѢ.
ВЗЫСКАХЪ ГДА, И ОУСЛЫША МЯ, И
ѿ ВСѢХЪ СКОРБЕЙ МОИХЪ ИЗБАВИ
МЯ. ПРИСТУПИТЕ КЪ НЕМУ, И
ПРОСВЕТИТЕСЯ, И ЛИЦА ВАША НЕ
ПОСТЫДАТСЯ. СЕЙ НИЩИЙ ВОЗВА, И
ГДЬ ОУСЛЫША И, И ѿ ВСѢХЪ
СКОРБЕЙ ЕГО СПСЕ И. ѿПОЛЧИТСЯ
АГГЛЪ ГДНЬ ОКРЕСТЪ БОАЩИХСЯ
ЕГО, И ИЗБАВИТЪ ИХЪ. ВКУСИТЕ
И ВИДИТЕ, ИАКЪ БЛАГО ГДЬ:
БЛАЖЕНЪ МУЖЪ, ИЖЕ ОУПОВАЕТЪ
НА НЬ. БОЙТЕСЯ ГДА ВСИ СТИ

ножь их во святой обители сей и
во всем мире Твоём, и верных,
вкушающих их, освяти. Ибо Ты
благословляешь и освящаешь
всё, Христе Боже наш, и Тебе
славу воссылаем, со безначаль-
ным Твоим Отцом и всесвятым
и благим и животворящим Тво-
им Духом, сейчас и всегда, и в
вечности.

Да будет имя Господне благо-
словенно отныне и в вечности.
(поётся 3 раза)

Буду благословлять Господа
во всякое время, хвала Ему –
всегда на устах моих. Восхва-
лит Господа душа моя, – да ус-
лышат меня кроткие и вознесе-
лятся. Величайте Господа со
мною и все вместе превознесём
имя Его. Я взыскал Господа*, и
Он услышал меня, и от всех
скорбей моих избавил меня.
Придите к Нему и просвети-
тесь**, и вы не потерпите сты-
да. Вот нищий возвал, и Гос-
подь услышал его, и от всех
скорбей его избавил его. Огра-
дит Ангел Господень боящихся
Его и избавит их. Вкусите***, и
увидите, сколь благ Господь, –
блажен муж, уповающий на
Него. Бойтесь**** Господа, все

ѣгѡ, ѣкѡ нѣсть лишѣнїа бо́-
щымсѧ ѣгѡ. Богѧтїи ѡбни-
щѧша ѡ възалкѧша, възыскѧющїи
же гдѧ не лишѧтсѧ всѧкагѡ
блѧга.

святые Его, ибо не терпят ли-
шений боящиеся Его. Богатые
обнищали и стали голодать, а
ищущие Господа не будут ли-
шены никакого блага.

**Прибегнул ко Господу с упованием на Его помощь.*

***Будете озарены светом, как Моисей, лицо которого сияло после общения с Богом (Исх. 34:29-35); можно привести ещё новозаветную аналогию: как преподобный Серафим Саровский при беседе с Мотовиловым о стяжании Святого Духа.*

****Примите в себя Бога. Этот стих поётся в Церкви в качестве причастного стиха на Литургии Преждеосвященных Даров.*

*****Страх Божий – одна из главных норм библейской морали, заповедь Божия, (Лев. 19:14; Втор. 6:13). В Притчах Соломоновых читаем: «Начало мудрости – страх Господень» (Притч. 1:7; смотрите также Быт. 42:18; Исх. 18:21; Иов 28:28; Притч. 8:13; Сир. 15:19).*

Священник:

Блѧгословѣнїе гдѣне на васъ, то-
гѡ блѧгодѧтїю ѡ челоѡеколюбїе-
емъ, всегда, нынѣ ѡ прїснѡ, ѡ
во вѣки вѣкѡвъ.

Благословение Господне на вас, по
Его благодати и человеколюбию, по-
стоянно, и сейчас, и всегда, и в веч-
ности.

Хор: **А́мѣнь.**

Закрываются Царские врата. На этом вечерня заканчивается.

Чтением **Шестопсалмия** (псалмы: 3, 37, 62, 87, 102 и 142) начинается

Утренняя

Утренние молитвы на амвоне священник читает тайно.

После Шестопсалмия произносится **ектения великая**.

После ектении диакон на амвоне возглашает **стихи** к пению тропарей.

Бгъ гдѣ, ѡ ѣвнѣсѧ намъ, блѧ-
гословѣнъ грядѣй во ѣма гдѣне.
Исповѣдайтесѧ гдѣвн. ѣкѡ
блгъ, ѣкѡ въ вѣкъ млтъ ѣгѡ.

Бог — Господь, Он нас светом
осиял. Благословен грядущий во
имя Господне! Славьте Господа!
Ведь Он добр, и милость Его во-
век.

ѡбышѣдше ѡбыдоша мѧ, ѡ
ѣменемъ гдѣнимъ противлѧхсѧ
ѣмъ.

Обступили меня, окружили,
именем Господа я низверг их.

Не оумрѣ, но живъ будѣ, ѡ
повѣмъ дѣла гдѣнѧ.

Не умру, но останусь жив, и по-
ведаю, что сделал Господь.

Кѧмень, ѣгѡже небрегѡша зїж-

Камень, который отвергли

дѣшнѣ, сѣй вѣсть во главу оугла:
Ѡ гдѣ вѣсть сѣй, и ѣсть дѣвнѣ
во очесѣхъ нашихъ.

Хор к каждому стиху припевает:

Бѣгъ гдѣ, и гдѣсь намъ, бл-
гословенъ гдѣи во имѣ гдѣне.

И поётся тропарь.

Въ рѣтвѣ дѣвство сохранила
ѣси, во оупеніи міра не оставила
ѣси, вѣе, преставилася ѣси къ
животѣ, мѣи сѣши животѣ: и
молитвами твоими избавляеши
Ѡ смерти души нашѣ.

Поётся дважды, затем Слава, и ныне, и опять тропарь.

После тропарей читается 107 кафизма (псалмы 70-76).

По окончании кафизмы произносится

Ектенія малая: «Паки и паки» (снова и снова)

Священник:

Ибо твоѣ держава, и твоѣ
ѣсть црѣтво, и сила, и слава,
Ѡца, и сна, и стѣгъ дѣа, нынѣ
и прѣсно, и во вѣки вѣковъ.

Хор: **Аминь.**

И читается седален.

Всечестный ликъ премудрыхъ
апѣл собралъ чудно погребсти
славнѣ тѣло твоѣ прѣчѣтое, вѣе
всепѣтаѣ. Сѣ нимже воспѣша и
аггѣл множество, преставленіе
твоѣ честнѣ хвалѣще, ѣже вѣрою
празднуемъ.

**Имеется в виду предание о том, что Господь Апостолов перенёс к дому Богоматери на облаках.*

Читается 11 кафизма (псалмы 77-84).

По окончании кафизмы:

Ектенія малая: «Паки и паки» (снова и снова)

Священник:

Ибо Ты — члвчколюбѣцъ бѣгъ

строители, стал краеугольным («замком», запирающим сверху свод арки).

Бог — Господь, Он нас светом осиял. Благословен грядущий во имя Господне!

Богородица! Ты при рождении Христа сохранила девство и по смерти не оставила* міра: Ты перешла к жизни, так как Ты — Мать Жизни, и Твоими молитвами избавляешь души наши от смерти.

Поётся дважды, затем Слава, и ныне, и опять тропарь.

Ибо Твоя власть, и Твои — Царство, и сила, и слава, Отца, и Сына, и Святого Духа, и сейчас, и всегда, и в вечности.

Богородица всехвальная, почтеннейшее собрание мудрых Апостолов чудесно* было собрано для погребения с почетом Твоего пречистого тела; с ними воспели и множества Ангелов, благоговейно восхваляя Твоё преставление, которое мы с верою празднуем.

Ибо Ты — благой и человеколю-

ѣси, и тебѣ славу возсылаемъ,
Оцѣ, и Сѣну, и Сѣтому Духу, нынѣ
и прѣсно, и во вѣки вѣковъ.

бивый Бог, и Тебе славу воссылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, и сейчас, и всегда, и в вечности.

Хор: **А́мѣнь.**

И поѣтся **седален:**

Въ рѣткѣ твоѣмъ зачатїе **безсе-**
менное, во оуспѣнїи твоѣмъ **мерт-**
вость нетлѣнна, чѣдо въ чѣдесїи **св-**
гво стечѣтс, вѣе: **какъ** во **ненск-**
сомѣжна, **младопитательница** **чист-**
та свщи; **какъ** же **мѣти бѣ** **мертво-**
носна мѣроухающи; **тѣмже** **со** **аг-**
гломъ **вопїемъ** **ти:** **радуйс,** **блго-**
дѣтна.

Богородица, при рождении от Тебя Христа зачатие было без семени, при Твоем успении – омертвение без тления; чудо с чудом соединилось в двойное чудо. Ибо как, мужа не познав, Ты питаешь Младенца, оставаясь чистою? И как Ты, Матерь Божия, *иго* смерти носишь, благоухая мвром? Потому мы с Ангелом взываем Тебе: «Благодатная, радуйся!»

По прочтении кафизм по древнему уставу Киево-Печерской Лавры совершается трогательный и величественный **чин Погребения Божией Матери.** Духовенство выходит на середину храма. Хор поѣт Похвалы Божией Матери подобно тому, как они поются при Погребении Спасителя. Духовенство на каждой Похвале, поющей с выбранными из 17 кафисмы стихами, совершает каждение храма. Облако фимиама напоминает то облако, которым было покрыто шествие Апостолов, несущих тело Богородицы к месту погребения. Подробно об этом написано в Сказании об Успении Пресвятой Богородицы.

Статья (часть) 1

Блажїмъ **Тѣ** **всї** **рѣди,** **Богорѣднице** **дѣво,** **преблагѣннѣю** **и**
пренепорѣчнѣю **Мѣтерь** **Бѣга** **нашегѣ.**

Статья (часть) 2

Достѣйно **ѣсть** **блажїти** **Тѣ,** **Богорѣднице,** **честнѣйшѣю** **Херѣвїмъ** **и**
славнѣйшѣю **безъ** **сравнѣнїѣ** **Серафїмъ.**

Статья (часть) 3

Рѣди **всї** **пѣсньми** **Богорѣднѣ** **ѣдїнѣ** **блажїмъ.**

По каждой статье (части) поѣтся **малая ектенія** и произносится особый **возглас** из чина Погребения Спасителя.

Сразу после седальна отверзаются Царские врата и поются избранные **стихи полиелейных** (134 и 135) **псалмов.** Духовенство выходит на середину храма.

Хвалі́те і́мя гд́не, хвалі́те,
рабѣ гд́а. Аллѣ́лѣ́я, аллѣ́лѣ́я, ал-
лѣ́лѣ́я.

Бл҃гвѣ́нз гд́ь ѿ сї́она, жнвѣ́й во
іерлѣ́мѣ. Аллѣ́лѣ́я, аллѣ́лѣ́я, аллѣ́-
лѣ́я.

Исповѣ́дайтесѧ гд́евн, і́акв
бл҃гз: і́акв вз вѣ́кз млѣ́ть є́гѡ.
Аллѣ́лѣ́я, аллѣ́лѣ́я, аллѣ́лѣ́я.

Исповѣ́дайтесѧ бг҃ъ нѣ́номѸ:
і́акв вз вѣ́кз млѣ́ть є́гѡ. Аллѣ́лѣ́-
я, аллѣ́лѣ́я, аллѣ́лѣ́я.

Поѣтся величание празднику. Сначала оно поѣтся духовенством посреди храма, затем хор поѣт стихи из псалмов, приличествующие случаю, и после каждого стиха поѣт величание. В конце поѣтся «Аллилуйя» и духовенство на середине поѣт величание ещё раз.

Ектенія малая: «Паки и паки» (снова и снова)

Священник:

І́акв бл҃гословнѣ́сѧ і́мя твоѡ,
и прослѣ́внѣ́сѧ цр҃тѣво твоѡ, о́ца,
и сна, и ст҃агѡ дх҃а, ны́нѣ и
прі́снѡ, и во вѣ́ки вѣ́кѡвз.

Хор: **А́мѣнь.**

Читается **седален** по полиелее.

Возопі́й, дѣ́де: чтѡ сѣ́й прѣ́зд-
никз, є́гѡже воспѣ́лз є́си дрѣ́вле
вз кнѣ́зѣ ѷ́аломстѣ́й; і́акв
дщѣ́рь вг҃оотрокови́цѸ и дѣ́в, пре-
ложнѣ́ ю на о́ны о́бнѣ́тели хр҃то́сз,
и́же и́зз не́л безз се́мене ро́ждсѧ:
и сегѡ́ ра́ди ра́дѹтсѧ ма́тери и
дщѣ́рн, и невѣ́сты хр҃то́вы, вопі́-
юще: ра́дѹсѧ, пресѣ́лившасѧ кз
вы́шнемѸ цр҃тѣ́вю.

**Имеется в виду Царь и пророк Давид, автор большинства псалмов в Псалтири, многие из которых пророчески рассказывают о событиях Но-*

Восхваляйте имя Господне, вос-
хваляйте, рабы, Господа! Хвалите
Бога, хвалите Бога, хвалите Бога!

Благословен Господь Сиона,
обитающий во Иерусалиме! Хва-
лите Бога, хвалите Бога, хвалите
Бога!

Славьте Господа! Ведь Он добр,
милость Его навек. Хвалите Бога,
хвалите Бога, хвалите Бога!

Славьте Бога Небесного, ми-
лость Его навек! Хвалите Бога,
хвалите Бога, хвалите Бога!

Ибо Ты – благой и человеколю-
бивый Бог, и Тебе славу воссыла-
ем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу,
и сейчас, и всегда, и в вечности.

Возгласи (расскажи), Давид*,
что сегодня за праздник? – Он в
честь Той, Которую я воспел, –
говорит он, – в Книге Псалмов
как Дочь – Отроковицу Божию и
Деву: Её перенес к тамошним
обителям Христос, рожденный
от Неё без семени. И потому ра-
дуются матери и дочери, и неве-
сты Христовы, взывая: «Радуй-
ся, Переселившаяся к вышнему
Царству!»

вого Завета, а несколько – напрямую описывают события, связанные с Богородицей.

Поются **антифоны** или **степенны**.

Ѹ юности моеѧ мнози борютъ
мѧ страсти, но самъ мѧ защити,
и спси спсе мой.

Ненавидящи Сиона, постыдитесь
Господа: яко трава во огнемъ
всудете изсохше.

Святимъ духомъ всяка душа жи-
вится, и чистотою возвышает-
ся, свѣтлѣется трѣскимъ еди-
нствомъ сщнногѧи.

Евангелие износится из алтаря на солею, и возглашается утренний прокимен. Диакон с хором попеременно произносят прокимен и стих к нему.

Діаконъ: **Вѣнчана Премудрость.**

Прокименъ,* гласъ д: Помни
имя твоѧ во всякомъ родѧ и
родѧ.

*Стих, предваряющий какое-либо чтение или песнопение, имеющие особую важность. В данном случае – Евангелие.

Стихъ: Слыши, дочь, и внижди,
и приклони оухо твоѧ.

*Стих из 44 псалма напоминает об обращении Архангела Гавриила к Богородице с известием об особой милости к Ней Бога, из-за которой, собственно и прославляют Ее все народы.

Церковь готовит своих чад к чтению Евангелия, молится об их освящении и призывает всё живущее к прославлению Господа: **Всякое дыхание да хвалит Господа**. Чтобы быть достойным (славянск. — сподобитися) слышать евангельские слова, нужно внимать им, как самой Премудрости, быть простым (славянск.) — смиренным, осознавая себя нищим духом (Мф 5, 3). Евангелие на утрени читает сам священник, изображая Господа, Который питал Своих учеников Божественным словом.

Первый диакон: **Гдѧ помолимся.**

Хор: **Гдѧ помилуй.**

Священник:

С юности моей воюют со мною многие страсти; но Сам защити и спаси меня, Спаситель мой.

Ненавидящие Сион, устыдитесь Господа: ибо вы будете иссушены, как трава огнем.

Святым Духом оживляется и возвышается очищением всякая душа, в священной тайне просветляется Троическим Единством.

Будем внимать, потому что сейчас будет провозглашена Премудрость.

Вспомнят имя Твоѧ во всяком роде и роде.

Стих: Услышь, Дочь, и смотри, и приклони ухо Твоѧ.*

И́акѡ стѣ́хъ е́си бже́ на́шъ, и́ во стѣ́хъхъ почи́аеши, и́ тебѣ́ сла́вѣ́ возсыла́емъ, о́цѣ́, и́ си́нѣ́, и́ стѣ́омѣ́ дѣ́хѣ́, ны́нѣ́ и́ прѣ́сно, и́ во вѣ́ки вѣ́кѡвѣ́хъ.

Хор: **А́ми́нь.**

Второй диакон (попеременно с хором):

Всѣ́кое́ ды́ханіе́ да хва́литъ гдѣ́.

Стѣ́хъ: Хва́лите́ бга́ во стѣ́хъхъ е́гѡ́, хва́лите́ е́гѡ́ во о́утверж-де́ніи́ си́лы е́гѡ́.

После этого совершается **чтение Евангелия**. Сегодня читается Евангелие от Луки, 4 зачало, глава 1, стихи 39-49.

Во дни́ о́ны воста́вши ма́рїамъ, и́де въ го́рнѣ́ со тщи́нїемъ, во гра́дъ іудѡвъ. И́ вни́де въ до́мъ захари́ннъ, и́ цѣ́ловѣ́ е́лїсаветѣ́хъ. И́ вѣ́сть, іакѡ́ о́услы́ша е́лїсаветѣ́хъ цѣ́лованіе́ ма́рїино, възыгра́сѣ́ младе́нецъ во чре́вѣ́ е́ѣ: и́ исполни́сѣ́ дѣ́хъ стѣ́а е́лїсаветѣ́хъ. И́ возопи́ гла́сомъ вѣ́лїимъ, и́ рече́: благосло́вена ты́ въ жена́хъ, и́ благосло́венъ пло́дъ чре́ва твоегѡ́. И́ ѡ́кѡлдѣ́ мнѣ́ сїе́, да прїи́де мѣ́ти гдѣ́ моегѡ́ ко мнѣ́; Се́ во іакѡ́ вѣ́сть гла́съ цѣ́лованїѣ́ твоегѡ́ во о́ушїю́ мою́, възыгра́сѣ́ младе́нецъ ра́дошамїи́ во чре́вѣ́ моѣ́мъ: И́ блаже́нна вѣ́ровавша́, іакѡ́ вѣ́детъ соверше́ніе́ глаго́ланнѣ́мъ е́й ѡ́ гдѣ́. И́ рече́ ма́рїамъ: вели́читъ дѣ́ша моѣ́ гдѣ́, и́ возрадо́васѣ́ дѣ́хъ мо́й ѡ́ вѣ́ѣ спѣ́ѣ моѣ́мъ: И́акѡ́ призрѣ́ на смире́ніе́ ра-

Ибо свят Ты, Боже наш, и во святых почиваешь, и Тебе славу воссылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков.

Всё живое пусть хвалит Господа!

Хвалите Бога во святилище Его, хвалите на тверди Его небес!

В те дни Мариам поспешно отправилась в город, расположенный в горной Иудее*. Она пришла в дом Захарии и поздоровалась с Елизаветой**. Когда Елизавета услышала от Марии слова приветствия, ребёнок зашевелился в ней и Елизавета исполнилась Святого Духа. Она воскликнула громким голосом: — Благословеннейшая из женщин! Господь благословил твоё дитя! Кто я такая, что ко мне пришла мать моего Господа? В тот миг, когда твой голос коснулся моего слуха, ребёнок во мне запрыгал от радости. Счастлива та, которая поверила, что исполнится сказанное ей Господом! И Мариам сказала: — Прославляет душа моя Господа, и дух ликует и радуется Богу, Спасителю моему, ибо Он обратил Свой взор на меня, ма-

вѣ своеѣ: се бо ѿ нынѣ оубла-
жѣтѣ мѣ всѣ рѣдн. ꙗко сотвори
мнѣ величїе сильный, и сто ѿ ма
ѣго. Превыстъ же марїамъ съ нею
ꙗко три мѣсяцы: и возвратиша
въ домъ свой.

люю и неприметную; отныне бу-
дут называть меня счастливою
все поколения людей, ибо свер-
шил для меня великое Силь-
ный, свято имя Его***! Мари-
ам**** пробыла у Елизаветы
около трёх месяцев и затем вер-
нулась домой.

**Город Айн-Карим в Иудее, недалеко от Иерусалима (в настоящее время от города остались развалины, на части которых стоит Русский Православный Горненский монастырь).*

***Своей тётёй, сестрой Своей матери, праведной Анны.*

****Славословие Девы Марии соткано из ветхозаветных молитв. Это как бы голос всех ожидавших Мессию в годы бедствий. Бог посрамил сильных и возвеличил смиренных (Ис. 57:15; Иак. 4:6; 1 Петр. 5:5) Униженное в глазах мира сего становится великим пред Господом. Со времени обетования, данного Аврааму, на Израиле почилó благоволение Божие(сравните: Втор.7:6; Быт. 17:1).*

*****Еврейское произношение имени Мария.*

И читается **50-й псалом**.

После него хор поёт песнопения по **50 псалме**.

Егда преставленїе пречїтаго
твоего тѣла готовлѣше, тог-
да ѿплн, ѿстоѣше ѿдръ, съ
трепетомъ зрѣхъ тѣ: и ѿви
оубв взирающе на тѣло, оужа-
сомъ ѿдержимн бѣхъ, пѣтръ же
со слезами копѣше тн: ѿ дѣо,
внждъ тѣ ꙗснв простѣртъ про-
тѣ, животѣ вѣхъ, и оудивлѣ-
юса, въ нейже вселїса вѣдѣщїѣ
жїзни наслажденїе, но, ѿ пре-
чїтаго, молїса прилѣжнв снѣ и
бгѣ твоёмѣ, спастїса стадѣ тво-
ёмѣ невредїмѣ.

Когда готовлялось пере-
несение Твоего пречистого те-
ла, тогда Апостолы, окружая
одр, взирали на Тебя с трепе-
том, и некоторые, вглядываясь
в тело, были охвачены изумле-
нием, а Пётр со слезами взывал
к Тебе: «О Дева, всех Жизнь*,
явственно вижу Тебя простер-
той навзничь, и поражаюсь
Той, в Которую вселилась Усла-
да будущей жизни!» Но, о Пре-
чистая, усердно моли Твоего
Сына и Бога о сохранении не-
вредимым Твоего стада**!

** Здесь Пётр называет «Жизнью всех», не Бога-источника Жизни, а именно Богородицу, т.к. Она, посредством Её подвига, явилась источником Жизни для всех, причащающихся Христу в Таинстве Евхаристии.*

***Всех, кто любит и считает своей наставницей, путеводительницей и защитницей – пастырем – Пресвятую Богородицу.*

Вслед за этим диакон произносит **ектению**, начинающуюся словами «**Спаси, Боже, люди Твоя...**», идентичную той, что произносилась на литии.

Священник:

Милостію ѿ щедротами ѿ чл-
вѣколюбіемъ єдинороднаго тв-
оего сѣна, съ нѣмже бѣгословенъ
єси, со пресвѣтымъ, ѿ бѣгнмъ, ѿ
животворящимъ твоимъ дѣхо-
мъ, нынѣ ѿ прѣснъ, ѿ во вѣки
вѣкѣвъ.

Хор: **Аминь**.

За этой молитвой следует **Канон**. Хор поёт **ирмосы** и **катавасии**, а чтецы читают **тропари** канонов, соединённых в один большой канон.

Канѡнъ первыѣ, твѡрѣніе кѡръ
космы. Пѣснь ѧ.

По милости и щедротам и человеколюбию единородного Твоего Сына, с Которым благословен Ты, со всесвятым и благим и животворящим Твоим Духом, и сейчас, и всегда, и в вечности.

**Первый канон Космы,
епископа г.Маиумы.**

Песнь 1

Первая песнь канона составлена по образцу благодарственной песни пророка Моисея и сестры его Мариам, воспетой ими после чудесного перехода через Красное (славянск.: Чермное) море: *Поим Господеву, славно бо прославися* (Исх. 15:1). Вторая — по образцу обличительной песни Моисея, составленной им для обличения израильтян в нарушении Закона Божия (Втор. 32), и поется она только в Великий пост и поминальные субботы.

Вечная память

Ирмосъ: Превкрашеннаѧ бжтвен-
ною славою, священнаѧ ѿ сла-
внаѧ, дѣво, памѧть твоѧ всѧ со-
бра къ веселію вѣрнаѧ, начинаю-
щей маріамѣ, съ лѣки ѿ тѣмпѧ-
ны, твоемѣ поущыѧ єдинородно-
мѣ: славно ѧкъ прослависѧ.

Ирмос:* О, Дева, красующаяся Божественной славой**, священная и славная Твоя память собрала всех верных для веселья, чтобы под началом Мариам с тимпанами*** и хороводами воспеть Твоему Единородному Сыну, так как Он славно прославился.

**Ирмосом называется песнопение, служащее связкой между событиями Ветхого Завета, прообразами, и событиями Нового Завета; а также музыкальным и поэтическим образцом для последующих песнопений канона, называемых тропарями. Нужно помнить, что мы употребляем в большинстве своём переводы с греческого и арабского языков на церковно-славянский, поэтому это следование ирмосу как образцу трудно заметить.*

***Преп. Косма использует похвалу Деве пророка Давида, явившуюся пророческим проображением Праздника: Предстала Царица по правую сторону от Тебя, в одежде расшитой золотом, преукрашенная (Пс. 44)*

****Тимпан, то есть бубен, сделанный из кожи умерщвленного животного,*

у древних церковных толкователей Библии считается символом умерщвления плотских страстей и мудрований.

Да провождаютъ невещественнѣи чїнове нѣошественное въ сїонѣ бжтвенное тѣло твоє, вnezапѣ же стѣкшесѣ аплз множество ѿ конѣцз, вѣе, тебѣ предсташа ѡбїе: съ нїмже, чїта, твою честнѣю, дѣо, пѣматъ слѣвнмз.

**В Священном Предании говорится, что Господь собрал Апостолов посредством облаков, которые восхитили (букв. «схватили») их там, где они находились и перенесли к дому, где находилась Матерь Божия в Иерусалиме.*

Побѣднѣя почести взлѣ еси на естество, чїта, вѣа рѣдши: ѡбѣче же подѣбшисѣ творцѣ твоємѣ и снѣ, пѣче естество повнѣшисѣ естествоннымз законмз: тѣмже оумѣрши, съ снѣмз востаѣши вѣчнѣющн.

**Почестью, т.е. привилегией победы над природой, над человеческим естеством Сына Божия в том числе есть и непричастность Богоматери к смерти, как носившей Его в своем лоне, о чем и говорит здесь автор канона.*

Инз канѣнз, творѣнїе іѡанна дамаскїна.

**Одинаковое строение канонов и сходство их по внутреннему содержанию позволяют соединять их между собой. Сначала читается первая песнь всех канонов, затем следующая и т. д., ирмос же поется один Таким образом, все каноны, сколько бы их ни было на утрени, составляют как бы один канон.*

Царица-Мать

Глава: Дѣвы ѡтрокѡвїцы съ марїамїею пррѣчницею пѣснь нсходнѣю нынѣ воскликните: дѣа бо и едина вѣомѣти ко прїѣтїю нѣномѣ представлѣетсѣ.

**Смотрите объяснение этого места в комментариях к первому канону.*

И нынѣ: достѣйнѡ ѡкѡ ѡдѣ-

Полк невещественных небожителей окружал в Сионе божественное Твое тело, а множество Апостолов, внезапно собравшись от пределов (краев) земли *, вдруг предстало Тебе, Богородица, с ними и мы, Чистая, славим Твою священную память.

Чистая, Ты приобрела почести* победы над природою, носив во чреве Бога, но всё же, подражая Своему Творцу и Сыну, сверхъестественно подчиняешься законам природы, поэтому, и умерев, восстаешь с Сыном для вечной жизни.

Второй канон, преподобного Иоанна из Дамаска.*

Слава: Юные девы, с пророчицею Мариам* запойте теперь надгробную песнь, так как Дева и единственная Богородица переходит в Свой небесный удел.

И сейчас: Тебя, Пречистая, как одушевленное небо, по дос-

ШЕВЛѢННОЕ ТЛѢ НБѢО, ПРІАША НБНАА
ПРЕЧІТАА БЖІТВЕННАА СЕЛѢНІА: И
ПРЕДСТА СВЕТЛА ОУКРАШЕНА, ЯКВ
НЕВѢСТА ВСЕНЕПОРѢЧНАА, ЦРЮ И ВГЪ.

тоинству приняли небесные бо-
жественные обители, и, светло
украшенная, как невеста все-
нечестная, Ты предстала Царю и
Богу.*

**Как и Давид поет в своем пророчестве об этом празднике: Все одежды
Твои, как смирна и алой и касия**; из чертогов*** слоновой кости увеселя-
ют Тебя. (Пс. 44:9)*

***Ароматические смолы, которые употреблялись как благовония.*

****Святые отцы понимают под этим словом храм.*

КАТАВАСІА: * ѼВѢРЗЪ ОУСТА МОА,
И НАПОЛНАТСА ДХА, И СЛОВО
ѼРЫГНЪ ЦРІЦѢ МТРИ, И ЯВЛЮСА,
СВЕТЛА ТОРЖЕСТВЪА, И ВОСПОЮ
РАДЪАСА ТОА ОУСПЕНІЕ.

Катавасия: Открою мои уста, и
они исполнятся (наполнятся)
Святого Духа, и скажу слово Ца-
рице Матери, и явлюсь светло
торжествующим, и радостно вос-
пою Её успение.

**Катавасией называется схождение клиросов на середине храма для пения
заключительного ирмоса в каждой песни канона. Теперь так почти не де-
лается, а катавасией просто называют этот заключительный ирмос.
Цикл общих Богородичных ирмосов «Открою мои уста, и они исполнятся
Духа» написан прп. Иоанном Дамаскином, по большей части, без привязки
к указываемым нами ветхозаветным событиям и прообразам, и содер-
жат в себе общую похвалу Богоматери, варьируясь в некоторых песнях
сообразно воспоминанию конкретного Праздника, и служат ирмосами за
катавасию в большую часть дней года.*

ПѢСНЬ Г.

Песнь 3

*Третья песнь сложена по образцу благодарственной песни святой Анны, ма-
тери пророка Самуила, за разрешение ее неплодства: Утвердися сердце мое
в Господе... (1 Цар. 2:1-10).*

Смерть и погребение

ІРМОСЪ: БОДѢТЕЛЬНАА И СОДЕР-
ЖИТЕЛЬНАА ВСѢХЪ БЖІА МЪДРОСТЕ
И СИЛО, НЕПРЕКЛОННЪ, НЕДВИЖИМЪ
ЦРКОВЬ ОУТВЕРДН, ХРІТѢ: ЕДИНЪ БО
ЕСН СГЪ, ВО СГЫХЪ ПОЧИВААИ.

Ирмос: Творческая и всеобъе-
млющая Божия Мудрость и Си-
ла, непоколебимо и неподвижно
утверди Церковь Твою, Христос,
так как Ты один свят, во святых
почивающий.*

**То есть в святых мы всегда видим проявление истинного Божиего Об-
раза. «Ибо так говорит Высокий и Превознесенный, вечно Живущий, –
Святой имя Его: Я живу на высоте небес и во святилище, и также с со-
крушенными и смиренными духом, чтобы оживлять дух смиренных и ожи-
влять сердца сокрушенных» (Ис. 57:15).*

ЖЕНЪ ТЛѢ МѢРТВЕННЪ, НО ПАЧЕ
ЕСТЕСТВА И МТРИ БЖІЮ ВІДѢВШЕ,

Зная Тебя, Всенечестная, как
женщину смертную, но и сверхъ-

всенепорочна, славніи аплі,
оужасно прикасахуся руками сла-
вою облистяющей, так вгопрі-
ятное селеніе вндаще.

*Скиния – ветхозаветый походный храм евреев, в отделении которого, называвшимся Святая святых, Бог беседовал с Моисеем; скиния явилась прообразом Богоматери, носящей в Своем лоне Бога.

Постыже рцѣ догадательных
дерзаго, оубчѣніемъ сдѣз нанесъ,
бгѣ сохранишѣ честь, одушевленно-
мъ кѣвѣтѣ, славою бжѣствѣ в
нѣмже слово плоть бысть.

*В Священном Предании повествуется, что иудейский священник Аффония попытался схватить носилки, на которых несли для погребения Тело Богоматери и сбросить его на землю, но руки как бы приросли к носилкам, а невидимый Ангел отсек их. И только после покаяния и обращения Аффонии к Господу Иисусу Христу Апостол Пётр исцелил ему руки, прирастив на место.

**Ковчег завета – особый ящик, сделанный по повелению Бога Моисеем, где хранились все участвовавшие в Божией чудесной помощи народу Израиля предметы – скрижали завета, давший цвет сухой посох Аарона, сосуд с небесной манной; все эти предметы, как и сам ковчег, явились прообразами Богоматери, носящей в себе Бога, Которая названа здесь одушевлённым Ковчегом

*** Ин 1:14: «И Слово стало плотью, и обитало с нами, полное благодати и истины...»

Глава: ѿ мѣртвыхъ чрезъ про-
извѣдшиа, естествомъ подобна,
чѣта, исхожденіе разрѣши: рѣд-
ши же свѣдѣнію жизнь, кз жизни
преставиа вжѣтвеннѣи и успѣ-
снѣи.

*Бёдер. То есть от обыкновенных людей – Иоакима и Анны.

**То есть ко Господу Иисусу Христу: «Иисус сказал ему: Я есмь путь и истина и жизнь; никто не приходит к Отцу, как только через Меня» (Ин 14:6).

И нынѣ: ликз вгословъ ѿ
конѣцъ, свѣше же аггѣлз множес-
тва кз сѣонѣ идѣхѣ, всесильнымъ
мановѣніемъ, достоболжнѣ,

естественно – Матерь Божию, славные Апостолы трепетными руками касались Тебя, Которая сияла славой, глядя на Тебя, как на принявшую Бога скинию*.

Правосудие Бога настигло наглые руки дерзкого хулителя, подвергнув их отсечению*, оградившего честь Одушевленного Ковчега** по причине славы Божества, в котором Слово сделалось плотью***.

Слава: Чистая, произойдя из смертных чресл*, Ты пришла к кончине, сообразной человеческой природе, но поскольку Ты родила действительную Жизнь, то и переселилась к Жизни божественной и ипостасной**.

И сейчас: Собрание богословов* от окраин міра, а свѣше – множество Ангелов спешили к Сиону по всесильному мановенію, чтобы достойным образом

вѣщце, твоемѹ погребѣнію сѣвѣюще.

послужить при Твоем погребении, Владычица.

*Апостолов.

Катавасія: Твоѡ пѣснословцы, вѣще, живыи и незавѣстный истощниче, лики себѣ совокупляшы, дѣхобно оутверди, въ вѣстивеннѣи пѣматри твоѣи вѣнцѣвъ славы сподоби.

Катавасия: Богородица, живой и обильный источник! Твоих певцов, устроивших духовный праздник, утверди и ради Твоей божественной памяти удостой венцов славы.

Ектенія малая: «Паки и паки» (снова и снова)

Священник:

Иже ты еси вѣхъ наших, и тебе славу возсылаемъ, оцѣ, и сиѣ, и стѣмѣ дѣхъ: нынѣ и прѣсно, и во вѣки вѣковъ.

Ибо Ты – Бог наш, и Тебе славу воссылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и сейчас, и всегда, и в вечности.

Хор: **Аминь.**

Читаются **ипакои.**

Блажѣмъ тѣ всѣ роди, вѣще дѣо, въ тѣ во невѣстѣимыи хрѣтѣсѣхъ вѣхъ нашихъ вѣстѣитѣсѣ блгоколѣ. блжѣни есмы и мы, предстѣтельство тѣ имѣюще: день бо и нощь молишисѣ о насъ, и скипетры црѣтѣи твоѣми молѣтѣвами оутверждаются. тѣмъ воспѣвѣюще вопѣемъ ти: радѣишѣ, блгодѣтнаѣ, гдѣ еси тобою.

Богородица Дева, все народы — мы ублажаем Тебя, так как в Тебе благоволил вместиться невместимый *всем творением* Христос Бог наш. Блаженными являемся и мы, имея в Тебе защиту, так как Ты день и ночь ходатайствуешь о нас, и скипетры царства* укрепляются Твоими мольбами. Поэтому взываем Тебе, воспевая: «Благодатная, радуйся, с Тобою Господь!»

*Имеются в виду любые правители, в поэтической форме названные царствами. Любое правительство, с почтением относящееся к Божией Матери, будет процветать. Ипакои как бы восходит к словам Богоматери: «Величит душа Моя Господа, и возрадовался дух Мой о Боге Спасителе Моем. Так как Он призрел на смирение рабы Своей, так как вот, отныне будут ублажать Меня все роды» (Лк 1:48).

Пѣснь 4.

Песнь 4

Четвертая — по образцу песни пророка Аввакума, содержащей предсказание о Воплощении Сына Божия и Божественной силе Воплотившегося: *Господи, услышах слух Твой и убояхся...* (Авв. 3:1-19).

Земля и небо

Ірмосъ: Рѣчи пророковъ и гада-
нїа воплощенїе проявїша ѿ дѣвы
твое, хрїте: сіяніе блистанїа
твоего во свѣтѣ языкѣхъ изы-
детъ, и возгласитъ тебе бездна
съ веселїемъ: силѣ твоей слава,
члвкколюбче.

**Т.е. сияние Божества озарит и народы, подверженные язычеству, как молния ярко озаряет темноту грозовой ночи*

Авв. 3:4 - Блеск ее [славы Господней] - как солнечный свет; от руки Его лучи, и здесь тайник Его силы!

Иез. 43:2 – И вот, слава Бога Израилева шла от востока, и глас Его - как шум вод многих, и земля осветилась от славы Его.

***...и воскликнет Тебе с веселием бездна – сравним в Песни Аввакума: Увидев Тебя, вострепетали горы, ринулись воды; бездна дала голос свой, высоко подняла руки свои. Церковные толкователи Библии аллегорически понимают образ «бездны» в разных смыслах, смотря по контексту. Для нашего случая можно предложить такие варианты истолкования:*

- *Бездна, глубина морская, означает мір, подпавший закону тления и исчезновения. Но, познавая Христа как своего Спасителя, этот мір избавляется от тяготеющего над ним страха смерти и смятения страстей. Он с веселием прославляет Божие человеколюбие.*
- *Бездна – страшное, неопишное множество человеческих грехов, заблуждений и связанных с ними страданий. Человеческие души, освобождённые от греховного рабства восприятием новой жизни во Христе, прославляют Его с веселием.*
- *Бездна – преисподняя. Но имеется в виду не сам ад, который в творениях писателей, а также на иконах изображается как живое существо, подчинённое диаволу. Название «бездны» переносится на тех, которые были заключены в ней. (Такое употребление слов свойственно как поэзии, так и обыденной речи. Например: «его знала вся улица».) Согласно последнему пониманию, бездна возгласила с веселием, когда Господь, при Своём Воскресении, вывел из ада души праведных.*

Видите людїе и чюдїтесѧ: гора
во ст҃аѧ, и явственнаѧ бг҃ѣ, въ
небнѧ обїтели превыше зем-
летсѧ, нѣо земное въ небное и
нетлѣнное селѣнїе вселѧемо.

Ирмос: Изречения и догадки пророков приоткрыли Твое, Христос, воплощение от Девы: «Сияние молнии* Твоей (говорили они) выйдет для просвещения язычников, и воскликнет Тебе с веселием бездна** : Слава силе Твоей, Человеколюбец!»

Посмотрите, народы, и удивитесь, так как святая и славнейшая Гора Божия поднимается превыше небесных обителей, Земное Небо вселяется в страну небесную и нетленную*.

Царство Небесное. Пророк Аввакум, по подобию песни которого и составлена данная песнь, называл Богородицу **Горой, покрытой непроходимой*

(для человека) чащей: «Бог от юга придет и Святой из горы, приосененная чаща» — и здесь автор канона красиво приспособил данное пророчество к теме Праздника: всё растущая Гора Божия наконец уходит вершиной в самое Небо, сливая этим его с землей.

Жизни преносущныя и лучшѣя
смерть твоѣ бысть прехождѣніе,
ѿг҃ла, ѿ прѣвременныя къ вѣт-
веннѣй констиннѣ и непреходѣ-
мѣ, представлѣа тѣ, ѿг҃ла, въ
веселїи сѣа зрѣти твоегò и г҃а.

Взѣшася двѣри небныя, и аг҃ли
воспѣша: и прїѣтъ хр҃тосъ дѣв-
ства своеѣ мѣре соудъ: херувїми
подѣша тѣ съ веселїемъ, серафїми
же славѣтъ радующеся.

**Для наиболее почётных гостей (например, князей рода) на Востоке было принято снимать верхнюю перекладину на воротах, называемую поэтому «князья», чтобы они могли въехать во двор, не слезая с коня или верблюда. Это делали, даже если почётный гость прибывал в повозке, носилках, или приходил пешком.*

***Сосудом девства* здесь названа душа Пречистой, так как добродетели обитают именно в душе человека.

Успение и воплощение

Чудо бѣше зрѣти, нѣо всѣхъ
цр҃ѣ ѡдѣшевлѣнное, испражнѣніа
преходѣщее земнѣа, ѣкѡ ч҃дна
дѣла твоеѣ: слава силѣ твоеѣ,
г҃и.

**То есть чудно было видеть Божию Матерь погребѣнной.*

Слава: Яще и непостїжнѣй сѣ
плòдъ, ѣмже нѣсѣ бѣша, погребѣ-
нїе прїѣтъ вòлею, ѣкѡ мѣртвѣ:
какѡ погребѣніа ѿвержетсѣ,
ненскѣсобрѣчнѡ рòждшася;

И нынѣ: въ представлѣніи тво-
емъ, мѣти бж҃їа, прострѣннѣйшее
тѣло твоє и вѣпрїѣтное, аг҃ль-

Чистая, Твоя смерть стала Пе-
реходом к лучшей и вечной жизни,
перенося Тебя, Непорочная,
от кратковременной жизни к по-
истине божественной и неиз-
менной, чтобы Тебе в радости
созерцать Твоего Сына и Госпо-
да.

Поднялись небесные врата*, и
Ангелы воспели, и принял Хри-
стос сосуд девства** Своей Мате-
ри, Херувимы подняли Тебя с
веселием, Серафимы же Тебя
славят, радуясь.

Дивно было видеть одушевлѣнное Небо всех Царя проходящим земные недра*. Как чудны дела Твои! Слава, Господи, Твоей силе!

Слава: Если и непостижимый Её Плод, Тот, через Кого возникло небо, добровольно принял погребение, как смертный, то как избегла бы погребения Родившая безбрачно?

И сейчас: Матерь Божия, при Твоем преставлении Ангельские воинства со страхом и радостью покрывали священнейшими

скажъ вѣннства свѣщенными кри-
лы, трѣпетомъ и радостію покры-
вахъ.

Катавасія: Нензслѣдный вѣжій
совѣтъ, ѣже ѿ дѣвы воплощеніа
тебѣ вѣшнаго, прѣрокъ аввакумъ
оумотрѣа, зоваше: слава силѣ
твоей, гдѣи.

**То есть такой, который невозможно исследовать человеческим разумом и связанными с ним науками, методами познания окружающего нас мира, в Божий Промысл о нас можно только верить.*

***Ещё до сотворения мира Пресвятой Троицей было решено, что для спасения впавшего в грех человека Богу надлежало воплотиться и прийти в мир. Для этого была избрана Дева Мария. Об этом говорится и в книге пророка Исаи (7:14). Церковь называет это «Предвечным советом».*

Пѣснь 5.

Пятая — по образцу песни пророка Исаи, содержащей также пророчество о Спасителе мира и плодах Его искупительного подвига: *От ноши утренюет дух мой.* (Ис 26, 9-19).

Успение и просвещение

Ирмосъ: Бжїю и неизреченнѣю до-
бродѣтелей твоихъ, хр-
тѣ, исповѣмъ: ѿ приносѣнныа
во славы соприсносѣнное и ипо-
стасное возсїавый сіанїемъ, из-
дѣвственныа оутрѣбы, свѣщымъ
во тмѣ и сѣни, воплощсѣ, воз-
сїалъ єси слнце.

**Сын есть сияние Божьей Славы и отпечаток самой его сущности. Евр. 1:3.*

***Ис. 9:2 — Народ, ходящий во тьме, увидит великий свет; на живущих в стране смертной тени воссияет свет.*

Иѣкѡ на облацѣ, дѣво, апльскїй
лїкъ носїмъ, къ сіонѣ ѿ концѣхъ,
слѣжити тебѣ, облакъ легкомѣ
собирашесѣ: ѿ неѣже вѣшнїй бгъ
свѣщымъ во тмѣ и сѣни праведное
возсїа слнце.

**Ис. 19:1 — Вот, Господь восседит на облаке легком... — в этих словах под*

крылами пространнейшее и
вместившее Бога Твое тело.

Катавасія: Созерцая неиссле-
димый* Божий совет** о Твоем,
Всевышнїй, воплощении от Де-
вы, пророк Аввакум восклицал:
«Слава силе Твоей, Господи!»

Песнь 5

Ирмос: Христос, я поведаю
Божественную и неизреченную
красоту Твоих совершенств, так
как Ты, воссиявший от вечной
славы Отца, как столь же веч-
ное и ипостасное сияние*, во-
плотившись от девственного
чрева, возшел, как солнце, над
находящимся во тьме и тени**.

Собрание Апостолов, принесен-
ное как бы на облаке, от пределов
земли собиралось к Сиону послу-
жить Тебе, Дева — легкому обла-
ку*, из которого Всевышнїй Бог
возшел, как солнце правды**, на-
ходящимся во тьме и тени.

легким облаком пророком подразумевается Дева Богородица.

****Мал. 4:2** – А для вас, благоговеющие пред именем Моим, взойдет Солнце правды и исцеление в лучах Его, и вы выйдете и разыграете, как тельцы упитанные (у древних откормленные бычки были залогом благополучия и обеспеченности. Поэтому здесь это – очень доброе пожелание).

Трѹбѹзъ бѣгопрїѹтнїи ѹзыцы бѣгословныхъ мужей бѣгоглашнѣйше бѣще копїѹхѹ, исхѹднѹю возглашающе пѣснь дѣхомъ: радѹйсѹ, нетлѣнный истѹчникъ бѣжїѹ живоначѣльнагѹ и спасїтельнагѹ всѣмъ воплѹщенїѹ.

*Апостолов

Боговдохновенные языки богословствующих мужей* звучнее труб зывали к Богородице, возглашая Духом надгробную песнь: *Радуйся, нетленный Источник живоначального и спасительного для всех Божия воплощения!*

Преставление

Слава: Да возгласѹтъ трѹбы бѣгословныхъ днѣсь: ѹзыкъ же многовѣщанный челоѣческїи нынѣ да восхвалятѹ: да ѡгласятѹ же воздѹхъ, безмѣрнымъ сїѹлѹ свѣтомъ: ѹгг҃ли да поютѹ прѣчїтыѹ дѣвы оѹспенїе.

*Вообще, игру на трубе апостолов (в данном контексте – «богословов») святые отцы понимали как их проповедь Евангелия по всему міру: По всей земле проходит звук их, и до пределов вселенной слова их (Пс.18:5).

**«Ибо отныне Меня будут прославлять все народы» (Лк 1:48).

И нынѣ: Госѹдъ подобаше избранный, пѣнїемъ тнѣ вѣсь оѹднвлѣемъ, дѣнїце, исхѹденъ, вѣсь ѡщїенъ бѣгови, всѣмъ бѣгопрїѹтнѣмъ, и сїѹ истиннѹ явлѣемый, бѣще всепѣтаѹ.

*То есть всем Своим существом изумлять узнавших о таинстве Твоего переселения вместе с телом в вечную жизнь людей (и Ангелов).

Катавасїѹ: Оѹжасѹшасѹ вѣлѣскаѹ ѡ честнѣмъ оѹспенїи твоѣмъ: ты бо, неискѹбръчнѹ дѣво, ѡ землїи престѣвнѹсѹ есїи кѹ вѣчнымъ ѡбїтелемъ, и кѹ безконѣч-

Слава: Пускай гремят в этот день трубы богословов*, а многогоречивый язык людей** теперь пускай возвещает похвалу, пускай оглашается воздух, сияя безмерным светом, Ангелы пусть воспевают Успение пречистой Девы.

И сейчас: Тебе, Дева, избранному вместилищу Божества, песнопениями в Твою честь при Твоем исходе подобало Всех изумлять*, всей быть освященнѹ для Бога, для всех – боговдохновеннѹ, таковой и быть поистине, и являться, всегда воспеваемая Богородица.

Катавасїѹ: Изумился весь мір, узнав о священном успении Твоем: так как Ты, не познавшая брака Дева, переселилась от земли в вечные обители и к бесконечной жизни, подавая всем,

нѣй жѣзни, всѣмъ воспѣваю-
щымъ тѣ спасеніе подавающа.

Пѣснь 6.

воспевающимъ Тебя, спасение.

Песнь 6

Шестая — по образцу благодарственной молитвы пророка Ионы за избавление его от смерти во чреве китовом: *Возопи в скорби моей ко Господу Богу...* (Иона 2:3-10).

Нетление и святость

Ирмосъ: Морскій пучинородный
китовъ внутренній Огнь, трид-
невнагъ твоегѣ погрѣвѣніа про-
ображеніе, егѣже іона пророкъ
показася: спасенъ бо ѿкъ и пред-
послася невреденъ вопіаше: по-
жрѣ ти со гласомъ хваленіа, гдѣ.

Ирмос: Морской огонь внутри
рожденного в пучине кита был
прообразом тридневного Твоего
погребения, толкователем кото-
рого является Иона, так как, со-
храненный невредимым, каким
и был до поглощения, он взы-
вал: *Принесу Тебе жертву с
гласом хвалебным, Господи!**

**Кит испытывал огонь, так как не мог переварить проглоченного пророка Иону, с которым была Божья помощь, и кит как бы от жара внутри себя изрыгнул пророка невредимым.*

Даетъ тебѣ, же превѣше естес-
тва, црѣ всѣхъ бгѣ: въ ржѣтвѣ бо
дѣвѣ ѿкоже сохрани, такъ во грѣ-
бѣ тѣло соблюде нетлѣнно, и
спрослави бжтвеннымъ представле-
ніемъ, честь тебѣ ѿкъ снѣ мѣри
дарѣ.

Царь и Бог всего являет на Те-
бе сверхъестественные дела: как
Он при родах сохранил Тебя Де-
вой, так и во гробе Твое тело со-
хранил нетленным и вместе с
тем — прославил божественным
переселением, воздавая Тебе
честь, как Сын Матери.*

**Как об этом указано и в паримии Праздника: «И привел он меня обратно ко внешним воротам святилища, обращенным лицом на восток, и они были затворены. И сказал мне Господь: ворота сии будут затворены, не отворятся, и никакой человек не войдет ими, ибо Господь, Бог Израилев, вошел ими, и они будут затворены. Что до князя, он, как князь, сядет в них, чтобы есть хлеб пред Господом; войдет путем притвора этих ворот, и тем же путем выйдет. Потом привел меня путем ворот северных перед лице храма, и я видел, и вот, слава Господа наполняла дом Господа, и пал я на лице мое».*

Воистиннѣ тѣ ѿкъ свѣтелъ
свѣщникъ невещественнагъ свѣта,
кадильницѣ златѣю бжтвеннагъ
оугла, во стѣлѣ стѣхъ вселн: рѣч-
кѣ и жезлѣ, скрижалѣ бгѣписан-

Тебя, Дева, Дитя Твое посели-
ло во Святом Святых, как поис-
тине светлый светильник невещ-
ественного Огня, золотую ка-
дильницу божественного Угля,
сосуд с манной и жезл, Богом

нѣю, ковчѣгѣ стѣй, трапѣзѣ слова
жизни, дѣо рѣткѣ твоѣ.

написанную скрижаль, ковчег
святой, трапезу Хлеба жизни.*

**Смотрите примечание ко 2-му тропарю 3-й песни: здесь упоминаются многочисленные прообразы Богородицы в Ветхом Завете, как об этом пишет и ап. Павел: «И первый завет имел постановление о Богослужении и святилище земное: ибо устроена была скиния первая, в которой был светильник, и трапеза, и предложение хлебов, и которая называется «святое». За вторую же завесою была скиния, называемая «Святое-святых», имевшая золотую кадильницу и обложенный со всех сторон золотом ковчег завета, где были золотой сосуд с манною, жезл Ааронов расцветивший и скрижали завета, а над ним херувимы славы, осеняющие очистилище» (Евр. 9:1-5).*

ГЛАВА: Изъ тебѣ жизнь возсія,
ключи девства не рѣшивши: какъ
оубо пречистое и живоначальное
твоѣ тѣло искѣшенію смѣрти
бывъ причастно.

Слава: Из Тебя воссияла
Жизнь, не нарушив ключей дев-
ства*, как же пречистое и живона-
чальное** Твое тело сделалось
причастным испытанию смер-
тью?!

**Не отворив закрытую на ключ дверь Твоего девства, не нарушив Твоей девственности.*

***Послужившее началом для земной Жизни Иисуса Христа.*

И нынѣ: Жизни бывши храмъ,
жизнь приносѣннѣю оублачила еси:
смѣртю бо къ животу преминѣла
еси, яже жизнь рѣдши воупос-
тѣсеннѣю.

И сейчас: Став храмом Жиз-
ни, Ты достигла вечной жизни,
так как Ты перешла к жизни
через смерть, как родившая
Жизнь ипостасную*.

**Смотрите примечание к 1 тропарю 2 канона*

КАТАВАСІА: Бжественное сіе и
вечественное совершающе праздни-
во, вѣгомудрѣи, вѣгоматере, приидѣ-
те, рѣками восплѣчимъ, ѿ неѣ
рождашагоѣ вѣа славимъ.

Катавасия: Совершая этот бо-
жественный и всеми чтимый
праздник Богоматери, придите,
богомудрые, станем рукопле-
скать* и прославим рожденного
от Нее Бога.

**Для истинных почитателей и поклонников Бога нет преград для того, чтобы не только духовно, но и всем своим существом, телом выразить радость о делах веры и благочестия, подобно тому, как современная арабская молодёжь радостно ликует в час схождения благодатного огня в Храме Гроба Господня, а пророк Давид в своё время плясал при виде переносимого в Сион Ковчега Завета.*

Ектения малая: «Паки и паки» (снова и снова)

Священник:

Ты бо еси црѣ мѣра, и спсѣхъ

Ибо Ты – Царь мѣра и Спаси-
тель душ наших, и Тебе славу

дѣшѣ на́шнѣхъ, ѿ тебѣ сла́вѣ
возсыла́емъ, о́цѣ, ѿ сѣбѣ, ѿ сѣо́-
мѣ дѣхѣ, ны́нѣ ѿ прѣснѣ, ѿ во
вѣки вѣкѣмъ.

Хор: **А́мѣнь.**

После **шестой песни и малой ектении** — **кондак и икос**, содержащие краткое изложение и похвалу события праздника или жизни святого. Кондак и икос дополняют своим содержанием тропарь праздника.

Конда́къ:

Въ моли́твахъ неусыпа́ющю вѣѣ
ѿ въ предста́тельствахъ непрело́ж-
ное оупова́нїе, грѣбъ ѿ оумерщ-
влѣнїе не оудержа́ста: ꙗкоже бо
живота́ ма́терь, къ животѣ преста́-
ви, во оутрѣбѣ вселѣвийсѣ прѣ-
снодѣвственнѣю.

**Здесь ненарушимое (нетленное) девство ставится в связь с жизнью вечною.*

И́косъ:

Огради́ моѣ помышлѣнїѣ хрѣте́
моѣ, ꙗко стѣнѣ мѣра воспѣти
дерзаю, чѣстѣю ма́терь твою, на
столапѣ глаго́лѣ оукрѣпѣ ма, ѿ
въ тѣжкихъ мыслѣхъ застѣпѣ
ма: ты бо взыва́ющимъ, ѿ про-
сѣшымъ вѣрою, моленїѣ испол-
наѣши. ты мнѣ оубѣ да́руѣ
ѣзыкъ прѣносѣнъ, ѿ помыслѣ не-
посты́денъ: всѣкое бо да́нїе сѣѣ-
нїѣ ѿ тебѣ низпосыла́етсѣ свѣ-
топода́телю, во оутрѣбѣ вселѣ-
вийсѣ прѣснодѣвственнѣю.

**От неблагоговейного размышления о чистойшей Деве и от сомнения в силе Её молитв.*

***Слово «башня» в переносном смысле может быть употреблено, как защита оплот.*

воссылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и сейчас, и всегда, и в вечности.

Богородицу, неусыпающую в молитвах, и надежду непоколебимую в ходатайствах не удержали гроб и смертность*, так как Её, как Матерь Жизни, перенес к жизни Вселившийся в Её вечно девственное чрево.

Христос мой, огради* мои помышления, так как я дерзаю воспеть Стену мѣра – пречистую Твою Матерь, укрепи меня на башне** слов, и помоги мне в чертогах мыслей, так как Ты взывающим к Тебе и просящим с верой исполняешь их прошения; Ты же даруй мне богатый язык и безупречную мысль, так как всякий дар просвещения ни спосылается от Тебя, Податель света, вселившийся в вечно девственное чрево.

Седьмая и восьмая песни составлены по образцу благодарственной песни трёх отроков, чудесно спасшихся в печи Вавилонской: *Благословен еси, Господи Боже отец наших, и хвально и прославлено имя Твое во веки* (Дан. 3:26-45).

Духовный праздник в противоположность мірскому

Ирмосъ: Безстыднѣй ярости же и огню, вѣтвенное желаніе сопротивлялася, Огнь оубо орошаше, ярости же смѣлшася, вѣдохновенною словесною прѣбныхъ тривѣщанною цѣвницею, противовѣщала мѣсикійскимъ оргѣнамъ посреди пламене: препрославленный Отцевъ и нашъ вѣже, благословенъ еси.

**Здесь автор канона уподобляет пение Богу трех юношей прекрасным звукам трехструнной лиры, где каждая струна образована одним из юношей: Седраха, Мисаха и Авденаго.*

Бѣгодѣланныя скрижали мѣсикійскія, писанныя вѣтвеннымъ духомъ, яростію сокруши: но сего вѣлика. рождшю невреденнѣ въ небныя сохрани дѣбны, нынѣ вънутрь всели. съ нею играюще вопіемъ хрѣтѣ: препрославленный Отцевъ и нашъ вѣже, благословенъ еси.

**Когда же он [Моисей] приблизился к стану и увидел тельца и пляски, тогда он воспламенился гневом и бросил из рук своих скрижали и разбил их под горою (Исх. 32:19)*

Въ кимвалѣхъ оусты чистыми, мѣсикійски же сердцемъ свѣтлымъ, доброгласною трѣвѣю, высокою мыслію, дѣбы и чистыя въ нарочитый избранный день преставленія, дѣтельными плещуще рѣкамъ, вопіемъ: препрославленный Отцевъ и нашъ вѣже, благословенъ

Ирмос: Божественная любовь, сопротивляясь безстыдной ярости и огню, огонь орошала, а над яростью смеялась, вопреки (в противоположность) музыкальным орудиям играя на боговдохновенной разумной и трехструнной лире праведных юношей посреди пламени: Ты благословен, Препрославленный Боже отцов и наш!*

Моисей во гневе сокрушил созданные Богом, написанные Божественным Духом скрижали*, но его Владыка, сохранив невредимой Свою Родительницу, ныне вселил Её в небесные обители. Торжествуя с Нею и мы, будем взывать Христу: Ты благословен, Препрославленный Боже отцов и наш!

На кимвалах чистых уст и музыкальной лирою сердца, благозвучною трубою возвышенного ума в знаменательный избранный день преставления Чистой Девы будем взывать, ударяя руками дел: Ты благословен, Препрославленный Боже отцов и наш!

ѣси.

Бѣгомудрїи совершїтєса людіе:
вѣжїа во славы селенїе, ѿ сіѡна
преставлѣтєса кз нѣномѹ жи-
лищѹ, и дѣже гласъ чїстѹ прѣзд-
нѹющнхъ, гласъ несказаннагѡ ра-
дованїа, и кз веселїи вопїющнхъ
хрїтѹ: препрослѣвленный ѡтцѣвъ и
нашъ вѣже, бѣгословѣнъ ѣси.

**То есть от горы Сион, от Иерусалима земного в Иерусалим Небесный: «И город не имеет нужды ни в солнце, ни в луне для освещения своего, ибо слава Божия осветила его, и светильник его – Агнец. Спасенные народы будут ходить во свете его, и цари земные принесут в него славу и честь свою. Ворота его не будут запираяться днем; а ночи там не будет» (Откр. 21:23-25).*

Средоточное положение преставившейся Богоматери в творении

Юношы и дѣвы, дѣвы же и
бѣгоматере пѣмѣть чтѹще, стар-
цы и монаси, царїе и сѣдїи поїте:
ѡтцѣвъ нашихъ гдїи и вѣже, бѣго-
словѣнъ ѣси.

Слава: Да востреветѹт трѹбою
дѣховною горы нѣныа: да радѹют-
са холмы, и да игрѹютъ вѣтвен-
нїи апли: црїца кз снѹ прѣстав-
лѣтєса, сз нїмъ царствѹющн.

**Здесь под небесными горами и холмами можно метафорически понимать апостолов*

И нынѣ: Всесвѣщенное прѣстав-
ленїе, вѣтвенныа твоєа и не-
тлѣнныа мѣре, премїрныа вѣш-
ннхъ силъ совокѹпї чїны, веселї-
тєса сз сѣшми на землїи тѣбѣ
поїшми: вѣже, бѣгословѣнъ ѣси.

Катавасїа: Не послѹжїша тѣврїи
бѣгомудрїи пѣче создѣвшагѡ, но
ѡгненное прѣценїе мѹжески попрѣ-

Соберитесь Богомудрые люди,
так как обитель Божией славы
от Сиона* переселяется в небес-
ное жилище, где чистый голос
празднующих, голос нескazan-
ной радости, и в веселии взыва-
ющих Христу: *Благословен Ты,
Препрославленный Бог отцов и
наш!*

Юноши и девы, старцы и кня-
зья, и цари с судьями, воспойте,
почитая память Девы и Богома-
тери: «Благословен Ты, Господь
и Бог отцов!»

Слава: Пускай заиграют на тру-
бе Духа горы небесные*, пускай
радуются холмы и торжествуют бо-
жественные Апостолы: к Сыну пе-
реселяется Царица, с Ним вечно
владычествующая.

И сейчас: Всесвященное прѣ-
ставление Твоей божественной и
нетленной Матери соединило
общей радостью надмірные пол-
ки вышних Сил с земными, по-
ющими Тебе: «Боже, Ты благо-
словен!»

Катавасия: Не воздали по-
честь богомудрые юноши творе-
нию больше, чем Творцу, но уг-

вше, радовахъся поюще: препѣтый
Ѡцѣвъ гдѣ и бгѣ, благословѣнъ
ѣси.

**Здесь опять же вспоминается история с юношами в вавилонской печи (смотрите примечание к ирмосу). Под горящей и не сгорающей печью, орошённой Святым Духом, богословы понимают прообраз Матери Божией.*

Пѣснь ѿ.

Седьмая и восьмая песни составлены по образцу благодарственной песни трёх отроков, чудесно спасшихся в печи Вавилонской: Благословен еси, Господи Боже отец наших, и хвалю и прославлено имя Твое во веки (Дан. 3:26-45).

Ходатайственное значение Успения

Ирмосъ: Пламень ѡрошающе
прѣбыва, слочестивыа же попла-
ляюще, аггѣлъ вѣий всемоушный,
показà отроковъмъ, живоначаль-
ный же источникъ содѣла въщъ,
глаголю смѣрти, и животъ точащъ
поющимъ: содѣтелъ единого по-
имъ избавленіи, и превозносимъ
во всѣ вѣки.

**Здесь явилось важное Ветхозаветное пророчество, т.к. всемогущий Ангел Божий, сотворивший это чудо с юношами – это вторая Ипостась Пресвятой Троицы – Бог-Сын.*

Глаголы послѣдовахъ бжтвенно-
му ковчегъ священному, всѣ мно-
жество бгослововъ въ сѡнѣ:
къамъ идиши нынѣ, скиніе, зову-
ще, бга живагъ; не престай при-
зираючи вѣрою поющимъ: содѣте-
лъ единого поимъ избавленіи и
превозносимъ во всѣ вѣки.

**Смотрите примечание к последнему*

Икоже воздѣвши рѣцѣ, исуоди-
ши, всенепорочна, рѣцѣ, и ниже
бга носила ѣси плотью, со дерзно-
веніемъ іакъ мѣти рекла ѣси къ
рожденному: іаже мнѣ далъ ѣси, во

рожавший им огонь мужественно пренебрегши, воспевали радостно: «Благословен Ты, Господь и Бог отцов!»*

Песнь 8

Ирмос: Всемогущий Ангел Бо-
жий показал пламя для отроков
– дающее росу праведным, а для
нечестивых – опаляющее, Бого-
родицу же Бог сделал живона-
чальным источником, изливающим
разрушение смерти и
жизнь для поющих вместе с от-
роками: Избавленные! Будем
воспевать и превозносить во все
века Единого Создателя!*

Всё множество богословов на
Сионе провожало ковчег святы-
ни*, восклицая такими слова-
ми: «Куда ныне идешь Ты, Ски-
ния живого Бога? Не прекращай
взирать с Неба на воспевających
с верою: Избавленные! Будем
воспевать и превозносить во все
века Единого Создателя!

тропарю бй песни.

Отходя и как бы воздев руки,
Всенепорочная, руки, Бога обни-
мавшие телесно, Ты, как Мать,
с дерзновением сказала Рожден-
ному: «Тех, кого Ты вверил Мне,

вѣки сохрани, вопіющыхъ тебе:
содѣтеля единого поэмъ избав-
ленни и превозносимъ во всѣ вѣ-
ки.

Возвышение Преставившейся над творением

Память твою, читаю дѣо, на-
чала же и власти и силы, агглы,
архъагглы, прѣтолы, гдѣства, херуві-
ми славатъ, и страшни серафі-
ми: члвчскій же родъ поэмъ и
превозносимъ во всѣ вѣки.

**Названия различных чинов Небесных Безплотных Сил, выше которых Пресвятая Богородица была поставлена Богом. Подробно о них можно прочитать в труде апостола Дионисия Ареопагита «О Небесной Иерархии».*

Блвмъ Оца и Сна и Сгагъ дха Гда.*

**На восьмой песни вместо Слава читается: Благословим Отца и Сына и Святого Духа Господа, и перед катавасией поется: Хвалим, благословим, поклоняемся Господеви, поюще и превозносяще Его во веки, ибо три отрока в печи преобразовали Святую Троицу, а также Воплощение Христово.*

Иже страннъ вселивыйся, вѣе,
въ чистое чрево твоё воплощаемъ,
сей всещѣнный дхъ твоё пріемъ,
оу себѣ оупокон: ѿкъ должникъ
снх. тѣмже тѣ поэмъ, дѣо, и
превозносимъ во всѣ вѣки.

И нынѣ: ѿ выше оумла чудесъ
приснодѣи же и вѣоматере! во
гробъ во вселивыйся, показъ рай,
ѣмѣже предстоюще днесь, радѣю-
щесъ поэмъ: гдн пойте дѣла, и
превозносите егò во всѣ вѣки.

Хвалимъ, блвмъ, поклоняемъ
во вѣки.

Катавасія: Отроки блгочестн-
выя въ пещи ржтвò вѣгородичо

сохраняй вовеки, взывающих
Тебе: Избавленные! Будем вос-
певать и превозносить во все ве-
ка Единого Создателя!

Чистая Дева, Твою память сла-
вят Начальства*, как и Власти* с
Силами*, Ангелы*, Архангелы*,
Престолы*, Господства*, Херу-
вимы* и страшные Серафимы*,
и мы, род человеческий, поем и
превозносим во все века!

Богородица, необычайно Все-
лившийся при воплощении в
Твое чистое чрево, Сам приняв
всесвященный Твой дух (душу),
упокоил его у Себя, как Сын,
воздающий долг; потому мы
воспеваем Тебя, Деву, и превоз-
носим во все века.

И сейчас: О, превосходящие
понимание чудеса Приснодевы и
Богоматери! Так как Она, вселив-
шись во гроб, явила его раем! Стоя
пред ним сегодня, мы радостно по-
ем: «Творения, воспевайте Госпо-
да, и превозносите во все века!»

Гдѣи, поюще и превозносяще егò

Катавасия: Благочестивых от-
роков в печи спасло Дитя Бого-

спасло́ ѣсть: тогда́ оубо́ ѡбразѡе-
мое, ны́нѣ же дѣйстви́мое, все-
лѣннѡю всю́ воздвизаетъ пѣти
тебѣ: гдѣ по́йте, дѣла, и́ превоз-
носите́ его́ во всѣ́ вѣки.

**Речь идёт о Господе Иисусе Христе, так как событие, описываемое в 3-й главе книги Даниила пророка – о трёх еврейских юношах в печи огненной – является прообразом (пророческим изображением) не только Пресвятой Девы Марии, но и Рождества Христова.*

Перед девятой песнью канона диакон с кадиллом возглашает перед иконой Богородицы: *Богородицу и Матерь Света песньми (обычно: в песнях) возвеличим, призывая к особому вниманию и торжественности. Пресвятая Богородица именуется Матерью Света, потому что от Неё воплотился Свет человеков (Ин 1:4-9). Иногда вместо этого возглашается праздничный припев канона. И совершается **каждение** всего храма.*

Пѣснь 9.

Песнь 9

Девятая песнь содержит прославление Божией Матери. Она применена к песни святого Захарии, отца Предтечи Господня Иоанна (Лк 1:68-79).

Преставление к Сыну

Припѣвъ: Я́ггли, оуспѣніе пречѣ-
тыя видѣвъше, оудивѣшася, какъ
дѣла́ восхóдитъ ѡ́ земли на небо́.

Ирмосъ: Побѣжда́ются естества́
оустáвы въ тебѣ, дѣо́ чѣта́:
дѣйстви́тъ бо ржѣтвò, и́ живòтъ
предѡбрѣчаетъ смѣртъ: по ро́жде-
ствѣ́ дѣа, и́ по смѣртѣ́ жива́,
спаса́ши прѣсно́, вѣ́е, насле́діе
твоё́.

Днѣла́хъ я́ггльскѣа́ сѣлы, въ
сѣонѣ́ смотре́юще своего́ влѣкѣ,
жѣнскѡю́ дѡшѣ́ рѣкѣми носѣщаго:
пречѣстѡ́ бо рóждшей, сынолѣ́пно
прово́зглаша́ше: грдѣ́, чѣта́, съ
сѣомъ и́ вѣгомъ просла́влена бѣ́дн.

**Смотрите примечание к последнему*

Ѡпра́та ли́къ апòстольскѣй
вѣопрѣ́тноѣ тѣ́ло твоё́, со стѣра́-

родицы: тогда – прообразуемое, а теперь – действующее*; всю вселенную созывает Он петь Тебе. Пойте Господа, творения, и перевозносите во все века!

Припев: Ангелы, увидев Успение Пречистой, удивились: как Дева восходит от земли на небо?

Ирмос: Чистая Дева, в Тебе побеждены законы природы: при родах сохраняется девство и смерть обручается с жизнью; Богородица, после родов *пребывая* Девой и по смерти – живой, всегда спасай Своё наследие.

Ангельские силы изумлялись, видя в Сионе* своего Владыку, принимающим на руки женскую душу; так как Он, как и подобало Сыну, приглашал пречисто Родившую *Его*: Приди, Священная, будь прославлена с Сыном Твоим и Богом!

тропарю 7-й песни.

Собрание Апостолов приготовило к погребению Твоё тело,

хѡмъ зрѣще, ѿ глѣсомъ кѣлїимъ
вѣщающе: въ нѣбныя дѡмы къ снѣ
восходѣши, спасѣеши прїенѡ, вѣѣ,
наслѣдїе твоѡ.

Вторѡгѡ канѡна припѣвъ: Ве-
личай, душа моя, ѡ землїи на
нѡбо ѡтнѡе преставленїе вѣжїа
мѣре.

Прїидїте въ сїѡнъ, на вѣжтвен-
нѡю ѿ тѣчнѡю гѡрѡ живѡгѡ вѣга,
возрадѡемсѡ, вѣѡ зрѣще: къ сѣ-
лѡ во лѡчшей ѿ вѣжтвеннѣй сѣни,
їакѡ мѣре сїѡ во сѣгѡ сѣгѡхъ
хрїстѡсѡ престѡви.

**Под Сионом Церковью обычно понимается и любой храм.*

Слава: Прїидїте, вѣрнїи, ко
грѡбѡ пристѡпимъ вѣжїа мѣре, ѿ
ѡбїемемъ сердца ѿ оустнѡми,
ѡчесѡ ѿ лицемъ чїстѡ прикасѡю-
щесѡ, ѿ почерпѡюще исцѣленїи не-
завїстныя дѡры ѡ истѡчника
прїснотекѡщагѡ.

**Имеются в виду исцеления и телесные, и – в первую очередь – духовные.*

И нынѣ: Прїимї ѡ насъ пѣснь
исходнѡю, мѣти живѡгѡ вѣга, ѿ
сѣтѡносною твоѡю ѿ вѣжтвенною
ѡсѣни влѡгодѡтїю, вѡннстѡвѡ по-
вѣдїтельнаѡ, хрїстѡлюбнымъ лю-
демъ мїрѡ, ѡставленїе поѡщымъ,
ѿ душѡмъ спасенїе подаѡщи.

Катавасїа: Всякъ земнорѡднїй
да взыгрѣетсѡ, дѡхомъ просѣща-
емъ, да торжествѡетъ же без-
плѡтнѡхъ оумѡвѡ естѡствѡ, по-
читѡюще сѣщенное преставленїе

прїнявшее Бога, смотря на него
со страхом и говоря громким го-
лосом: Богородица, отходя к Сы-
ну в небесные жилища, всегда
спасай Своѡ наследие!

Припев второго канона: Ве-
личай, душа моя, священное пре-
ставление (*переставление, пере-
мещение*) с земли на небо Божией
Матери.

Придите, возрадуемся на Сио-
не, Божественной и тучной горе
живого Бога*, взирая на Богоро-
дицу; так как Христос переселяет
Еѡ, как Матерь, в гораздо луч-
шую и божественнейшую ски-
нию, во Святое Святых.

Слава: Придите, верные, по-
дойдем ко гробу Богоматери и
обнимем его, прикасаясь ис-
кренне сердцами, устами, очами,
челом, и почерпнем обильные
дары исцелений*, изливающие-
ся из неиссякаемого источника.

И сейчас: Матерь живого Бо-
га, прими от нас надгробную
песнь, и осени светоносною и
Божественною Твоею благода-
тию, подавая воинству победы,
Христоролюбивому народу — мир,
поющим — прощение грехов и
душевное спасение.

Катавасия: Всякий, рожден-
ный на земле, да* ликует, про-
свещаясь Духом, да* торжествует
и безплотных Умов естѡствѡ**,
почитая священное прѡста-
вление Богоматери, и да* взыва-

вѢГОМАТЕРЕ, и да вопіетъ: радуйся,
всѣблаженная вѣце, чѣта присно-
дѣо.

ет: «Радуйся, Всеблаженная, Бо-
городица чистая, Приснодева!

**Да – частица, используемая с глаголом для выражения приказанія, пове-
ления (предполагающая безпрекословное, обязательное выполнение).*

***Все Ангельские силы.*

Ектенія малая: «Паки и паки» (снова и снова)

Священник:

Икоу чѣ хвалитъ всѣ силы
небныя, и тебѣ славу возсыла-
емъ, оцѣ, и сѣ, и сѣому дху,
нынѣ и присно, и во вѣки вѣ-
кѣвъ.

Ибо Тебя хвалят все Силы
небесные, и Тебе славу воссы-
лают, Отцу, и Сыну, и Святому
Духу, и сейчас, и всегда, и в ве-
чности.

Хор: **Аминь.**

По окончаніи канона – торжественный светилен.

Апѣли ѿ концѣ совокѣпльшесѣ
здѣ, въ гефсиманійстѣй вѣси по-
гребѣте тѣло моѣ: и ты, сѣе и
вѣе мой, прѣмѣи дхъ мой.

Апостолы, собранные сюда с
концов земли, в Гефсиманском
селении погребите Моё тело, и
Ты, Мой Сын и Бог, прими Мой
дух!

Вслед за этим поются стихиры **на хвалитех**. Сначала поётся начало 148 псалма, затем часть стихов читает чтец, остальные стихи псалмов 148-150 поются и читаются попеременно со стихирами.

Всѣкое дыханіе да хвалитъ гда.
Хвалите гда съ нѣсъ, хвалите єго
въ вѣшнихъ. Тебѣ подобѣетъ
пѣснь вѣ.

Всё, что дышит, да восхвалит
Господа! Восхваляйте Господа на
Небесах, восхваляйте Его в *обите-
лях* Небесных. Тебе подобает
песнь, Богу.

Хвалите єго вси ѡггѣли єгѣ,
хвалите єго всѣ силы єгѣ. Тебѣ
подобѣетъ пѣснь вѣ.

Хвалите Его, все Ангелы Его,
хвалите Его, все воинства Его. Тебе
подобает песнь, Богу.

Остальная часть псалма читается чтецом.

СТИХИРЫ НА ХВАЛИТЕХ

Хвалите єго на сілахъ єгѣ,
хвалите єго по множествѣ вели-
чествѣ єгѣ.

Восхваляйте могущество Его!
Восхваляйте безмерное величие
Его!

Въ славномъ оуспѣніи твоѣмъ
нѣсѣ радуются, и ѡггѣльскѣ воз-
радовашасѣ вѣннства, всѣ же

Всесвятая Дева, не познавшая
брака, избавившая человече-
ский род от прародительского

землѣ веселѣтся, пѣснь тебѣ и-
ходнѣю провозглашающѣи, мѣри
всѣмѣи влѣчествующаго, неиску-
свеннаго престола дѣо, ѿже родъ
человѣческій избѣвляша прародѣ-
тельнаго ѡсужденїа.

Хвалите єго во гласѣ труб-
нѣмъ, хвалите єго во ѱалтѣри
и гусляхъ.

**Древний музыкальный инструмент.*

Ѽ конѣцъ стѣкошаа апловъ
лѣшнѣи, бѣгоначальнымъ мановѣнї-
емъ, погребѣти тѣ, и ѿ земли
вземлемъ тѣ къ высотѣ зрѣще,
гласъ гавриїловъ радостїю вопїахъ
тебѣ: радѣйсѣ, носїло бжества
всего: радѣйсѣ, єдина, земнаа съ
вышними ржтвѣомъ твоимъ сово-
купляша.

**Чудесным образом, по воздуху на облаках, как об этом повествует Свя-
щенное предание.*

***Повторяя те похвалы, которые Богородице возглашал посылаемый к
Ней Архангел Гавриил.*

Хвалите єго въ тѣмпанѣ и ли-
цѣ, хвалите єго во струнахъ и
органѣ.

ѿже жнвѣтъ рѣдшаа, къ
жизни преминѣла єси честнымъ
оуспѣнїемъ твоимъ безсмертнѣй,
дорѣносащымъ тѣ аггловъ, на-
чаломъ и силамъ, апломъ и
прѣрокъ, и всѣй тѣари, прїемшъ
же нетлѣннымъ дланьми снѣ
твоимъ непорѣчнѣю дѣшъ твою,
дѣо мѣти бѣгневѣсто.

**Смотрите примечание к 3-й стихире на «Господи воззвах»*

Хвалите єго въ кимвалѣхъ

осуждения, Твоему Славному ус-
пению радуются небеса, радост-
ны и Ангельские воинства, а вся
земля веселится, возглашая Те-
бе, Матери над всем Владычест-
вующего, надгробную песнь!

Хвалите Его звуками трубы, хва-
лите Его на псалтири* и гусляхъ.

По мановению (повелительно-
му жесту руки) Божественной
власти избранные из Апостолов
собрались от пределов земли* на
Твое погребение, и созерцая Тебя,
поднимающуюся от земли к высо-
те, в радости зывали Тебе гласом
Гавриила*: «Радуйся, Носительни-
ца всего Божества! Радуйся, Одна,
рождением от Тебя Христа соеди-
нившая земное с вышним!»

Хвалите Его на тимпане и в хо-
роводе, хвалите Его на струнах и
органе.

Жизнь носившая во чреве, Ты
к жизни перешла безсмертной в
священном успении Твоём, ког-
да Тебя сопровождали копьенос-
цы-Ангелы*, Начальства* и Си-
лы*, Апостолы, пророки и все
творение, а Сын Твой нетленны-
ми руками принимал непороч-
ную душу Твою, Дева-Матерь,
Божия Невеста.

Хвалите Его на кимвалах* слад-

доброгласныхъ. хвалите его въ кимвалѣхъ восклицаніа. всакоє дыханіе да хвалитъ гда.

**Древний музыкальный инструмент наподобие современных медных тарелок, но гораздо благозвучнее.*

Въ славномъ успеніи твоёмъ небса радуются, и ангельская возрадывашася воинства, вса же земля веселится, песнь тебе исхощую провозглашаючи, мѣри всѣмъ влчествующаго, неисквѣбрачнаа престѣла дѣо, ѡже родъ человѣческій избавльшаа прародительнаго ѡсужденіа.

Слава, и нынѣ:

На безсмертное твоє успеніе, вѣ мѣти живота, облацы аплы по воздоху восхощаху, и по міру разсѣяныа, во єдиномъ лицѣ предстѣша престѣломъ твоємъ телу, ѡже и погребше чѣстнго, гласъ тебе гавриилоу поюще копѣху: радуйся, благодатнаа, дѣо мѣти безневѣстнаа, гдѣ съ тобою. съ нимже ѡакъ сна твоего и вѣга нашего молѣ, спастіся душамъ нашимъ.

По пропетии стихиры на «Слава» отверзаются Царские врата и зажигается паникадило.

Произносится хвалебный возглас: **Слава тебе показавшемъ намъ свѣтъ.**

Хор поёт **Великое Славословие.**

Слава въ вышнихъ бгѣ, и на земли міру, въ человекѣхъ благоволеніе. Хвалимъ тѣ, благосло-

козвучныхъ, хвалите Его на кимвалахъ звонкихъ. Всё, что дышит, да восхвалит Господа!

наподобие современных медных тарелок

Всесвятая Дева, не познавшая брака, избавившая человеческий род от прародительского осуждения, Твоему Славному успению радуются небеса, радостны и Ангельские воинства, а вся земля веселится, возглашая Тебе, Матери над всем Владычествующего, надгробную песнь!

Богородица, Матерь Жизни, при безсмертном Твоем успении облака поднимали на воздух Апостолов и, рассеянных по міру, поставили, собрав в одном месте перед Твоим пречистым телом; и они, благоговейно предав его погребению, зывали, воспевая возглас Гавриила (повторяя за Гавриилом): «Радуйся, Благодатная Дева, Матерь, брака не познавшая, с Тобою Господь!» С ними моли Его, как Твоего Сына и нашего Бога, о спасении наших душ.

Слава в вышнихъ Богу, и на земле мир, среди людей – благоволение. Восхваляем Тебя, благословляем Тебя, поклоняемся Те-

вѣмъ тѣ, кланѣмъ ти сѣ,
славословимъ тѣ, бл҃годаримъ
тѣ великіѣ ради славы твоеѣ.
Гд҃и цр҃ю нѣбныи, вѣже о҃че вседер-
жителю, гд҃и сн҃е единородный
иисе хр҃тѣ, и ст҃ый дш҃е. Гд҃и вѣже,
агнецъ вѣий, сн҃е о҃чь, вземлай
грѣхъ міра, помилуй насъ: взе-
май грѣхъ міра, прїимй млт-
въ нашѣ: сѣдай ѡдеснѣю о҃ца,
помилуй насъ. Иакѡ ты єси
єдинъ ст҃ъ, ты єси єдинъ гд҃ь,
иисъ хр҃тосъ, во славу вѣга о҃ца,
аминь.

На всякъ день бл҃гословлю тѣ,
и восхваляю имя твоє во вѣки,
и въ вѣкѣхъ вѣка.

Сподоби гд҃и въ день сей безъ
грѣха сохранити насъ. Бл҃го-
словенъ єси гд҃и, вѣже о҃тецъ
нашихъ, и хвально и прославле-
но имя твоє во вѣки, аминь.

Буди гд҃и, млтѣ твоѣ на
насъ, якоже оуповахомъ на тѣ.

Бл҃гословенъ єси гд҃и, научи
мѣ ѡправданїемъ твоимъ.

**Этот стих поётся три раза.*

Гд҃и, прибѣжище быль єси
намъ въ родъ и родъ. азъ рѣхъ:
гд҃и, помилуй мѣ, исцели душѣ
мою, иакѡ согрѣшихъ тебѣ.

Гд҃и, къ тебѣ прибѣгохъ, на-
учи мѣ творити волю твою,
иакѡ ты єси вѣгъ мой: иакѡ оу-
тебѣ источникъ животѣ, во

бе, славословимъ Тебя, благода-
римъ Тебя ради великой славы
Твоей. Господи, Царь Небесный,
Боже Отче Вседержитель, Госпо-
ди, Сын Единородный Иисусе
Христе, и Дух Святой! Господи
Боже, Агнец Божий, Сын Отчий,
подъемлющий грех міра, поми-
луй нас. Подъемлющий грехи
міра, прими молитву нашу, Си-
дящий справа от Отца, помилуй
нас. Ибо Ты – один Свят, Ты
один – Господь, Иисус Христос,
во славу Бога Отца. И это
истинно так.

На всякий день благословлю
Тебя и восхваляю имя Твоє вове-
ки и в век века.

Сподоби, Господи, в день сей
без греха сохраниться нам. Бла-
гословен Ты, Господи, Боже от-
цов наших, и хвально и прослав-
лено имя Твоє вовеки. И это
истинно так.

Да будет, Господи, милость
Твоя на нас, как мы уповаем на
Тебя.

Благословен Ты, Господи, научи
меня повелениям Твоим*.

Господи, Ты стал для нас при-
бежищем от рода в род. Я ска-
зал: Господи, помилуй меня, ис-
цели душу мою, ибо я согрешил
пред Тобой.

Господи, к Тебе я прибег, на-
учи меня творить волю Твою,
ибо Ты – Бог мой. Ибо у Тебя
источник жизни, во свете Тво-

свѣтъ твоѣмъ оузримъ свѣтъ.
Пробави мѣть твою вѣдущимъ
тѣмъ.

Сѣй вѣже, сѣй крепкій,
сѣй безсмертный, помилуй
насъ.

**Это песнопение поётся трижды.*

Слава, и нынѣ:
Сѣй безсмертный, помилуй
насъ.

Сѣй вѣже, сѣй крепкій,
сѣй безсмертный, помилуй
насъ.

Сразу же вслед за Славословием поётся **праздничный тропарь.**

Въ ржѣтвѣ дѣвство сохранила
ѣси, во оупенѣи мѣра не оставила
ѣси, вѣже, преставилася ѣси къ
животѣ, мѣти свѣщи животѣ: и
молѣтвѣми твоими избавляеши
ѣ смерти души нашѣ.

Возглашается сугубая ектенія.

Священник:

Ибо милостивъ и чело-
веколюбивъ бѣже ѣси, и тебе славу
возсылаемъ, оцу, и сѣну, и сѣтому
духу, нынѣ и прѣсно, и во вѣки
вѣковъ.

Хор: **Аминь.**

И сразу же произносится **ектѣнія просительная.**

Священник:

Ибо бѣже милости, щедротъ
и челолюбивѣ ѣси, и тебе славу
возсылаемъ, оцу, и сѣну, и
сѣтому духу, нынѣ и прѣсно, и
во вѣки вѣковъ.

Хор: **Аминь.**

ёмъ мы увидимъ светъ. Прости
милость твою къ знающимъ Те-
бя.

Святой Боже, Святой Крепкий,
Святой Безсмертный, помилуй
насъ*.

Слава, и нынѣ:

Святой Безсмертный, помилуй
насъ.

Святой Боже, Святой Крепкий,
Святой Безсмертный, помилуй
насъ.

праздничный тропарь.

Богородица! Ты при рождении
Христа сохранила девство и по
смерти не оставила мѣра: Ты пе-
решла къ жизни, такъ какъ Ты –
Мать Жизни, и Твоими молѣтва-
ми избавляеши души наши отъ
смерти.

Ибо Ты – милостивый и чело-
веколюбивый Богъ, и Тебѣ славу
возсылаемъ, Отцу, и Сыну, и Свя-
тому Духу, и сейчасъ, и всегда, и в
вечности.

Ибо Ты – Богъ милости, щедротъ
и челолюбивѣ, и Тебѣ славу
возсылаемъ, Отцу, и Сыну, и Свя-
тому Духу, и сейчасъ, и всегда, и в
вечности.

Священник (обращаясь к молящимся): **Миръ всѣмъ.**

Хор: **И дѣлови твоимъ.**

Диакон: **Главы наша гдѣви приклонимъ.**

Хор: **Тебѣ гдѣи.**

Священник, тайно прочитав молитву о всех, приклонивших головы перед Спасителем:

Твое бо есть еже милости
и спасти ны вѣе наша, и те-
бѣ славу возсылаемъ, оцѣ, и
снѣ, и стѣомъ дѣхъ, нынѣ и при-
сно, и во вѣки вѣковъ.

Ибо Ты милуешь и спасаешь нас, Боже наш, и Тебе славу воссылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и сейчас, и всегда, и в вечности.

Хор: **Аминь.**

Диакон: **Премудрость.**

Хор (это возглашение зависит от того, кто будет творить отпуст): **Благослови.**

Священник:

Сый благвенъ христосъ вѣхъ
нашъ, всегда, нынѣ и присно, и
во вѣки вѣковъ.

Сущий благословен – Христос, Бог наш, постоянно: и сейчас, и всегда, и в вечности.

Хор: **Аминь. Оутверди вѣе стѣю православною вѣрѣ, православныхъ христіанъ во вѣкѣхъ вѣка.**

Священник: **Престѣа вѣе, спаси насъ.**

Хор:

Чтнѣйшю херувимъ, и сла-
внѣйшю безъ сравненіа серафимъ,
безъ истлѣніа вѣа слова рѣжд-
шю, свѣшю вѣхъ тѣа величаемъ.

Честью высшую Херувимов и несравненно славнейшую Серафимов, девственно Бога-Слово родившую, истинную Богородицу – Тебя величаем.

Священник: **Слава тебѣ христѣ вѣе, оупованіе наше, слава тебѣ.**

Хор: **Слава, и нынѣ: Гдѣи помилуй (трижды). Благослови.**

Священник:

Христосъ истинный вѣхъ нашъ,
молитвами пречистыа своеа

Христос, истинный Бог наш, по молитвам Пречистой Своей

мѣре, стѣхъ славныхъ и все-
хвальныхъ апѡловъ, и всѣхъ
стѣхъ, помилуетъ и спасетъ
насъ, ѿкѡ бл҃гъ и члвчкѡлю-
бѣцъ.

Матери, святых славных и все-
хвальных Апостолов, и всех свя-
тых, помилует и спасет нас, как
Благой и Человеколюбец.

Хор: **Ѹмѣнь.**

И поет **многoлетия.**

На этом Утреня заканчивается и читается **1 час.**

Литургия в самый день воскресный начинается с **Проскомидии**, иначе «приготовления, приношения» (совершается в алтаре).

Затем читаются **3 и 6 часы.** На них совершается **каждение** всего храма.

БОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТУРГИЯ

Диакон (выйдя на амвон): Бл҃гословѣ, вл҃ко.

Священник (творя Евангелием крест над Престолом): Бл҃гословѣно цр҃тво,
Ѹца, и сѣа, и стѣгѡ д҃ха, нынѣ и прѣснѡ, и во вѣки вѣкѡвъ.

Хор: **Ѹмѣнь.**

После чего возглашается **Ектенія великая** (или «мирная»). Она ничем не отличается от таких же ектений на **вечерне** и **утрени.**

Во время этой ектении Священник про себя читает молитву 1 Антифона, которой можно молиться и остальным верующим, однако, поскольку во время ектении нужно молиться вместе со всеми всеобъемлющей молитвой «Господи, помилуй!», эту молитву лучше всего прочесть или в конце 6 часа, или вместе с молитвой 2 Антифона во время пения 1 Антифона.

Ѹ Эту молитву можно читать вместе со священником, но только про себя и только в храме.

ГОСПОДИ БОЖЕ НАШ, КОТОРОГО ДЕРЖАВА НЕИЗЪЯСНИМА
И СЛАВА НЕПОСТИЖИМА, КОТОРОГО МИЛОСТЬ БЕЗМЕРНА И ЧЕ-
ЛОВЕКОЛЮБИЕ НЕИЗРЕЧЕННО, ТЫ, ВЛАДЫКА, ПО ТВОЕМУ БЛАГО-
УТРОБНЮ (БЛАГОСТИ) ВОЗЗРИ НА НАС И НА ЭТОТ ХРАМ И ОКА-
ЖИ НАМ И МОЛЯЩИМСЯ С НАМИ ТВОИ БОГАТЫЕ МИЛОСТИ
И ЩЕДРОТЫ.

В конце священник возглашает:

Ѹкѡ подобаетъ тебѣ всл҃каѡ

Тебе подобает вся слава, честь
и поклонение, Отцу, и Сыну, и

сла́ва, че́сть и покло́не́нiе, Ѡцѣ,
и снѣ, и сѣ́момъ дхѣ, ны́нѣ и
присно, и во вѣки вѣкѡвъ.

Хор: **Ѹмѣнь.**

После великой (мирной) ектении поются **Антифоны праздника.**

Ѹнтифѡнъ ѧ.

Стѣхъ ѧ: **Возкли́кните гдѣви
всѧ землѧ.**

**Антифон составлен из стихов разных псалмов, которые так или иначе имеют пророческое значение по отношению к Божией Матери. Кроме того, антифон перекликается с Евангелием, прочитанным на утрени, где Пречистая Дева восхваляет Господа за то, что он избрал Её для великого таинства Своего земного воплощения. Богородица стала градом, жилищем для Слова.*

Припѣвъ: **Млѣтвами вѣы, спсе
спаси насъ.**

Стѣхъ б: **Исповѣдайтеся емѣ,
хвалите имя егѡ. Млѣтвами
вѣы, спсе спаси насъ.**

Стѣхъ г: **Во градѣ гдѧ силъ,
во градѣ вѣа нашегѡ. Млѣтвами
вѣы, спсе спаси насъ.**

Стѣхъ д: **Бысть въ мѣсто
мѣсто егѡ, и жилище егѡ въ
сѡнѣ. Млѣтвами вѣы, спсе спа-
си насъ.**

Сла́ва, и ны́нѣ: **Млѣтвами
вѣы, спсе спаси насъ.**

Во время пения антифона священник про себя молится:

☩ Эту молитву можно читать вместе со священником, но только про себя и только в храме.

**Господи Боже наш, спаси людей твоих и благослови на-
следие твоё, сохрани полноту твоей церкви, освяти любя-
щих благолепие твоего дома, ты прослави их твоею бо-**

Святому Духу, и сейчас, и всегда,
и в вечности.

Антифон 1*

Стих 1: **Воззови ко Господу,
вся земля!**

Припев: **По молитвам Бого-
родицы, Спаситель, спаси
нас.**

Стих 2: **Славьте Его, восхва-
ляйте имя Его! По молитвам
Богородицы, Спаситель,
спаси нас.**

Стих 3: **Во граде Господа Сил,
во граде Бога нашего. По мо-
литвам Богородицы, Спаси-
тель, спаси нас.**

Стих 4: **И было исполнено
мира жилище Его, обитель Его
на Сионе. По молитвам Бого-
родицы, Спаситель, спаси
нас.**

Слава, и сейчас: **По молит-
вам Богородицы, Спаси-
тель, спаси нас.**

ЖЕСТВЕННОЮ СИЛОЙ И НЕ ОСТАВЬ НАС, НАДЕЮЩИХСЯ НА ТЕБЯ.

Малая ектения: Па́ки и па́ки (опять и опять) :

Священник:

И́акω твоеѡ держа́ва, и твоѡ
ѣсть црѣтво и́ сила и́ сла́ва,
о́ца, и́ сѡна, и́ стѡгω дѣха, ны́нѣ
и́ при́сно, и́ во вѣки вѣкѡвъ.

Хор: **А́ми́нь.**

Поѣтся второй антифон.

Антифѡнъ второй

**Антифон составлен из стихов разных псалмов, продолжает первый антифон в части пророчеств о Богородице и Её избрании для рождения Бога-Сына.*

Стихъ а́: Лю́битъ гдѣ врата
сѡна́ паче вѣхъ селѣній іакѡв-
леву́хъ.

Припѣвъ: Спѣси́ насъ сѣе вѣ́йи,
мѡлтвами вѣ́ы, пою́щыѡ тѣ:
Аллилу́а.

Стихъ б́: Пресла́внаѡ глаго́ла-
шаѡ ѡ тебѣ́, гра́де вѣ́йи. Спа-
си́ ны сѣе вѣ́йи:

Стихъ ѓ: Бгѣ ѡсно́ва и́ въ
вѣкѡхъ. Спаси́ ны сѣе вѣ́йи:

Стихъ д́: Ѳсѡтѣ́лъ ѣсть селѣ́нїе
свое́ вѣ́шнїи. Спаси́ ны, сѣе
вѣ́йи:

Этими псалмами молящиеся готовятся к слышанию возвышенного церковного учения о Воплощении Бога Слова, которое изложено в тропаре «Единородный Сыне и Слове Божий».

Сла́ва, и ны́нѣ: Единоро́дный

Ибо Твоя власть, и Твои — Царство, и сила, и слава, Отца, и Сына, и Святого Духа, и сейчас, и всегда, и в вечности.

Антифон 2*

Стих 1: Любит Господь врата Сиона более всех селений Иаковлевых.

Припев: Спаси нас, Сын Божий, по молитвам Богородицы, поющих Тебе: Аллилуия.

Стих 2: Славное было сказано о тебе, град Божий! Спаси нас, Сын Божий, по молитвам Богородицы, поющих Тебе: Аллилуия.

Стих 3: Бог основал его навеки. Спаси нас, Сын Божий, по молитвам Богородицы, поющих Тебе: Аллилуия.

Стих 4: Освятил обитель Свою, Всевышний. Спаси нас, Сын Божий, по молитвам Богородицы, поющих Тебе: Аллилуия.

Слава, и сейчас: Единород-

снѣ, ѿ словѣ вѣжій, везсмѣртенз
 сын, ѿ ѿзвѣливыи спсѣніа наше-
 гѡ радн воплотитиса ѿ стѣла
 вѣцы, ѿ прснодѣвы мрїи, непре-
 ложнѡ вочлѣвѣчивыйсѧ: рас-
 пныйсѧ же хрѣтѣ вѣже, смѣртїю
 смѣрть поправый, єдинз сын
 стѣла трѣцы, прославляемый
 оцѣ ѿ стѣомѡ дхѣ, спсѣні насѧ.

ный Сын и Слово Божие! Бес-
 смертный и благоволивший спа-
 сения нашего ради воплотиться
 от Святой Богородицы и При-
 снодевы Марии, неизменно во-
 человечившийся и распятый,
 Христе Боже, смертью смерть
 поправший, Один из Святой
 Троицы, прославляемый со От-
 цом и Святым Духом, спаси нас!

В этом церковном гимне выражена полнота попечения Бога о спасении
 рода человеческого чрез пришествие в мир Сына Божия, предвозвещѣнного
 ветхозаветными пророками, о воплощении Его от Пресвятой Богородицы, и
 раскрывается тайна Божиего Домостроительства спасения человека: пропо-
 ведь Божественного учения, вольные страдания и Крестная смерть Спасите-
 ля, которой Он победил грех и смерть.

В это время священник читает молитву:

*Эту молитву можно читать вместе со священником, но только про
 себя и только в храме.*

ТЫ, ДАРОВАВШИЙ НАМ ЭТИ ОБЩИЕ И СОГЛАСНЫЕ МОЛИТВЫ, И
 ДВУМ ИЛИ ТРѢМ, СОГЛАСНО ПРОСЯЩИМ ВО ИМЯ ТВОЁ, ПРОСИ-
 МОЕ ПОДАВАТЬ ОБЕЩАВШИЙ, САМ И НЫНЕ ПРОШЕНИЯ РАБОВ
 ТВОИХ К ПОЛЕЗНОМУ ИСПОЛНИ, ПОДАВАЯ НАМ В НЫНѢШНЕМ ВЕ-
 КЕ ПОЗНАНИЕ ТВОЕЙ ИСТИНЫ, И В БУДУЩЕМ ЖИЗНЬ ВЕЧНУЮ
 ДАРУЯ.

Ектенія малая: «Паки и паки» (снова и снова)

Священник:

Ико вѣлгз ѿ челоѡѣколюбѣцз
 вѣгз єсн, ѿ теѡѣ слаѡѡ возсыла-
 емз, оцѣ, ѿ снѡ, ѿ стѣомѡ дхѣ,
 нынѣ ѿ прсноѡ, ѿ во вѣки вѣ-
 кѡѡѡ.

Ибо Ты – благой и человеко-
 любивый Бог, и Тебе славу вос-
 сылаем, Отцу, и Сыну, и Святому
 Духу, и сейчас, и всегда, и в веч-
 ности.

Хор: **Амѣнь.**

Поѣтся третій антифон.

Антифѡнз г-й

Антифон 3*

*Антифон составлен из стихов разных псалмов, и завершает первые два
 антифона. Если внимательно вчитаться в стихи этого антифона, сразу

видна чёткая параллель со словами Пресвятой Богородицы из Евангелия (читаемого на утрени).

Стіхъ ѿ: Готѡво сѣрдце моѣ,
вѣже, готѡво сѣрдце моѣ: воспѡю
и пою во славѣ моѣй.

Тропарь: Въ ржѣтвѣ дѣвство
сохранѣла еси, во оуспѣніи міра не
ѡставила еси, вѣце, преставилася
еси кз животѣ, мѣти сѣщи
животѣ: и молѣтвами твоими
избавляеши ѡ смертѣ души
наша.

Стіхъ ѿ: Чтѡ воздамъ гдѣви
ѡ всѣхъ, ѿже воздаде ми;

Тропарь: Въ ржѣтвѣ:

Стіхъ ѿ: Чашѣ спѣніа прѣимѣ и
имѣ гдѣне призовѣ.

Тропарь: Въ ржѣтвѣ:

Во время пения 3 антифона духовенство совершает Малый вход (с Евангелием).

Во время входа священник тайно творит молитву входа.

Поѣтся «входное»:

Прѣидѣте, поклонѣмъ и при-
падѣмъ ко хрѣтѣ. Спѣси ны сѣ
вѣжѣй, воскресѣи и з мѣртвѣхъ
поющѣ тѣ: аллилуѣа.

Если службу совершает архиерей, он совершает **каждение** алтаря и молящихся при пении «**Ис полла эти дэспота**» («на многая лета, господин»). После входа следует пение тропаря и кондака, отражающих священные события праздника.

Въ ржѣтвѣ дѣвство сохранѣла
еси, во оуспѣніи міра не ѡставила
еси, вѣце, преставилася еси кз
животѣ, мѣти сѣщи животѣ: и
молѣтвами твоими избавляеши
ѡ смертѣ души наша.

Стих 1: Готово сердце моё, Бо-
же, готово сердце моё.

Тропарь: Богородица! Ты
при рождении Христа сохрани-
ла девство и по смерти не оста-
вила міра: Ты перешла к жизни,
так как Ты – Мать Жизни, и Тво-
ими молитвами избавляешь ду-
ши наши от смерти.

Стих 2: Чем воздам я Господу
за всё, что даровал Он мне?

Тропарь: Богородица! Ты
при рождении:

Стих 3: Чашу спасения приму
и имя Господне призову.

Тропарь: Богородица! Ты
при рождении:

Придите, поклонимся и при-
падѣмъ ко Христу. Спаси, Сын Бо-
жий, дивный во святых, нас, по-
ющих Тебе: Аллилуѣа.

Богородица! Ты при рождении
Христа сохранила девство и по
смерти не оставила міра: Ты пе-
решла к жизни, так как Ты –
Мать Жизни, и Твоими молитва-
ми избавляешь души наши от
смерти.

Слава, и нынѣ:

Въ моли́твахъ неусыпа́ющую въцѣ
и въ предста́тельствахъ непрело́ж-
ное оупова́нїе, гробъ и оумер-
щвлѣнїе не оудержа́ста: ꙗкоже бо
живота́ мѣръ, къ животоу́ прес-
та́ви, во оутрѣбѣ вселѣвѣйсѣ прѣ-
снодѣвственнѣю.

Диакон: Гдѣ помѡлимсѣ.

Хор: Гдѣ помѡлѣи.

Священник:

ꙗко стѣ еси́ бже́ нашъ, и
тебѣ́ слава́ возсыла́емъ, оцѣ, и
си́ну, и стѡму́ дхѣ, нынѣ́ и прѣ-
сно.

Диакон обращается к Богу: **Господи, спаси благочестивыя и помилуй ны.**

Хор повторяет.

Диакон, показывая ораpём на всех молящихся: **и во вѣки вѣкѡвъ.**

Хор: **Ѹмѣнь.** И поёт **Трисвятое.**

Если службу совершает архиерей, во время пения Трисвятого он молится за всю Церковь Христову, произнося слова князя Владимѣра, сказанные им при Крещении Руси: «**Посмотри с Небес, Боже, и увидь, и посети этот ду-ховный сад, и укрепи его, поскольку его насадила Твоя правая рука!**»

После Трисвятого приносится **Прокимен.**

Прокѣменъ, пѣснь въцы, гласъ
г: величѣтъ душа́ моѧ гдѣ, и
возрадова́сѣ дхѣ моѧ ѡ вѣѣ
спѣѣ моѣмъ.

Стѣхъ: ꙗко призрѣ на сми-
ренїе рабы́ своеѧ, се́ во ѡнынѣ́
оублажа́тъ мѧ вси́ роди.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу. И сейчас, и всегда, и в вечности.

Богородицу, неусыпающую в молитвах, и надежду непоколебимую в ходатайствах не удержали гроб и смертность, так как Её, как Матерь Жизни, перенес к жизни Вселившийся в Её вечно девственное чрево.

Ибо свят Ты, Боже наш, и Тебе славу воссылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и сейчас, и всегда.

Прославляет душа моя Господа, и дух ликует и радуется Богу, Спасителю моему

Ибо Он обратил Свой взор на меня, малую и неприметную; отныне будут называть меня счастливою все поколения людей!

Совершается **чтение Апостола**. Производится **каждение** алтаря и молящихся. Читается отрывок из письма святого Апостола Павла к христианам в Филиппах, зачало 240, глава 2, стихи 5-11.

Брѣтїе, сїе бо да мѣдрствуетъ
сѧ въ вѣсѣ, ѣже ѿ во хрѣтѣ и҃н-
сѣ: и҃же, во ѡбразѣ вѣи҃н сѣи҃,
не восхущенїемъ непцевѧ быти
равенъ бг҃у: но себѣ оумалихъ,
зракъ раба прїимъ, въ подобїи
человѣчестѣмъ бывъ, ѿ ѡбра-
зомъ ѡбрѣтесѧ ꙗкоже чело-
вѣкъ: смирихъ себѣ, послушавъ
бывъ даже до смѣрти, смѣрти
же крѣтныѧ. Тѣмъ же ѿ бг҃а его
превознесѣ ѿ даровѧ емѹ и҃мѧ,
ѣже паче всѧкаго и҃мене, да ѡ
и҃мени и҃сѡвѣ всѧко колѣно по-
клонїтсѧ небныхъ ѿ земныхъ ѿ
пренсподнихъ, ѿ всѧкъ азѣкъ
исповѣстѣ, ꙗкѡ гдѣ и҃сѣ хрѣтѡсѣ
въ славу бг҃а о҃ца.

**Дословно — Будучи образом Бога.*

***В древности люди представляли себе мир «трѣхэтажным»: вверху небо, посредине — земля, внизу — преисподняя, где, по еврейским представлениям, пребывали мѣртвые.*

После чтения Апостола произносится **Аллилуиарий**. Совершается **каждение** алтаря и молящихся.

Аллилуїа: Воскрѣни, гдѣи, въ
покой твой, ты ѿ кѣвѡтѣ скл-
тыни твоеѧ.

Братья! Пусть мысли и чувства ваши друг к другу будут у вас, как у Христа Иисуса: Он, по природе Бог*, не держался за равенство с Богом, но добровольно лишился всего, приняв природу раба и человеком родившись. Он был во всѣм человеку подобен, но ещё больше себя умалил и так был послушен, что принял и саму смерть — смерть на кресте. За это Бог вознёс Его над всеми и Имя даровал превыше всех имён, чтобы пред именем Иисуса всякое колено преклонилось — на небе, на земле и в преисподней** — и всяк язык провозгласил, что Иисус Христос — Господь, во славу Бога Отца.

Взойди, Господь, в Свою обитель, Ты, о Могучий, и Твой Ковчег!*

**Стихи из 131 Псалма. В нём вспоминаются обстоятельства строительства Первого Храма: несбывшееся желание царя Давида построить дом Божий для Ковчега Завета, желание, которое было выполнено уже его сыном Соломоном. «Взойди, Господи... (иначе: восстань)» — помоги строению Храма. Святые отцы видят в этом стихе прежде всего пророчество о Воскресении Господа нашего Иисуса Христа. А поскольку Матерь Божия имеет к этому самое непосредственное отношение, и является Храмом Божества, святые отцы пишут об этом: «Кивотом святыни — называет Святую Плоть Христову и Пречистой Его Матери, ибо как воскрес Христос, так и Его Пресвятая Матерь возстала из гроба через три дня,*

по подобию Сына, и не только возстала, но и вознеслась на небо, и ныне царствует вместе с Сыном Своим и Богом, имея нетленную плоть. Покой — это дарованный людям от Бога мир, после попрания Им смерти и ада».

Стіхъ: Кля́твѣ гдѣ дѣла́ ѿс-
тиною, и не ѿвержетсѣ ѣа.

Поклялся Господь Давиду клятвой верной и непреложной.*

*Как и во многих местах богослужения, стихи Псалтири помещены частично — предполагается, что христиане каждый день читают Псалтирь (увы!) и знают полностью такие важные для спасения стихи псалмов. Так вот, этот стих полностью читается так: «Поклялся Господь Давиду клятвой верной и непреложной: «Твоих детей, потомков твоих Я возведу на престол твой!» «Потомков — буквально — «плод чрева»». Святые отцы говорят о том, что «Только к Мессии и можно отнести эти слова Божественного обетования. Обещает Бог Давиду истинною, то есть твёрдым обещанием, что непременно от племени его воплотится Единородный Сын Его — Христос Спаситель (2Цар. 7:12). Престол Давидов и царское седалище есть священство во Святой Церкви: соединив воедино это царское достоинство и священническое служение, Господь даровал его Своей Святой Церкви, перенеся в неё престол Давидов, не престающий пребывать во век.» Матерь Божия происходит из рода Давида, поэтому слова о Престоле святые отцы относят и к Ней.

После Аллилуария читается **Евангелие**.

Перед чтением евангелия священник молится:

☩ Эту молитву можно читать вместе со священником, но только про себя и только в храме.

засвети в наших сердцах, человеколюбивый Владыка, нетленный свет твоего богоразумения и отверзи очи нашего ума к уразумению твоих евангельских проповедей; вложи в нас и страх твоих божественных заповедей, чтобы мы, преодолев плотские похоти, вели духовную жизнь, думая и совершая всё к твоему благоугождению. Ибо ты — просвещение наших душ и тел, Христе Боже, и тебе славу возносим: Отцу, и Сыну, и Святому Духу.

В этот праздник читается Евангелие от Иоанна, зачало 61, глава 19, стихи 25-27.

Во время оно, стоахъ при
крѣтѣ иисовѣ мѣти ѣгѡ, и сестра
мѣтре ѣгѡ, маріа клеѡпова, и
маріа магдали́на, и́сх же вѣ-

А в то время у креста Иисуса стояла Мать Его и сестра Матери Его, а также Мария, мать Клеопы, и Мария Магдалина. Увидев

дѣвѣ мѣри, и оученика стоѣ-
ща, егѣже люблѣше, глагола
мѣри своѣй: жѣно, еѣ снѣ твоѣ.
Потѣмъ же глагола оученикѣ: еѣ
мѣри твоѣ. и ѿ тогѣ часа
поѣтъ ю оученикѣ во своѣси.

Мать Свою и стоящего рядом с
ней любимого ученика Своего,
Иисус говорит Матери: женщи-
на, отныне он — сын твой. Затем
говорит ученику: отныне она —
мать твоя. И с этого времени
Она стала жить в доме у этого
ученика.

Это Евангелие читается, так как учеником был апостол Иоанн Богослов. В
его доме Матерь Божия жила до самой кончины, в нём приняла вѣсть о Сво-
ѣм отшествии к Сыну, из него же Еѣ и несли на погребение в Гефсиманском
саду.

Дальше Литургия идёт, как обычно.

Ход дальнейшей службы неоднократно в разных вариантах нами предлагал-
ся в других изданиях наших брошюр. С ним вы можете ознакомиться как в
них, так и в книжке «Всенощное бдение и Литургия», которая имеется в сво-
бодной продаже в церковных иконных лавках.

ПОЧЕМУ СМЕРТЬ БОЖИЕЙ МАТЕРИ ИМЕНУЕТСЯ УСПЕНИЕМ

Смерть Пресвятой Богородицы именуется успением, потому что преблаго-
словенная Матерь Господа в самом деле не умерла, как обыкновенно умира-
ют люди, а как бы уснула ненадолго мирным сном после тяжких скорбей
жизни, и гроб Ее, бывший для Нее дверью к Небесному Царствию, скрывает
в себе много радости для христианина. После явления Господа во плоти на-
шей и после победы, одержанной Им над грехом и смертью, весь ужас смер-
ти исчез; она сделалась как бы мирным сном, после которого настанет радо-
стное утро всеобщего воскресения. Самый очевидный пример торжества над
смертью видим мы в Пречистой Матери Господа. Она склонилась в гробе
только для краткого отдохновения плоти. Говорим «для краткого» потому,
что, по свидетельству Священного Предания, на третий день после Еѣ смер-
ти уже не найдено в гробе пречистого тела Еѣ — оно было воскрешено и взя-
то на небо, где вместе с душой стало наслаждаться блаженством небесным.
За Божией Матерью видим апостолов и мучеников, которые встречают
смерть с радостью, как величайшего друга, который взамен скоропреходя-
щих благ настоящего міра или взамен его бед и скорбей дарствует им вечные
радости Царствия Небесного. За ними видим всех святых, которые смотрели
на смерть также с радостью, видя в ней конец земных трудов и начало небес-
ной славы. Святая Церковь старается и в нас поселить такое же безстрашие к
смерти, увещевая нас прогонять страх ее постепенным искоренением в себе
грехов, и своих мертвецов она называет теперь не иначе, как усопшими, то
есть как бы уснувшими, потому что бессмертная жизнь в будущем веке так
теперь для нас несомненна и право наше на нее так верно, что мы не можем
или не должны иначе смотреть на смерть, как на сон.

ИСТОЛКОВАНИЕ ПЕРВОЙ ПАРЕМИИ НА ВЕЧЕРНИ

Иаков, боясь мести брата, очень рано встал, почти ночью. Тихо вышел из дома, чтобы никто его не заметил. Место, где он ночевал, было в 15 верстах от Иерусалима, к северу. Быть ночью среди поля опасно (могли напасть разбойники), но Иаков предпочел опасность, не доверяя хананеям. Упомянутый «студенец клятвенный» находился на юге Филистимской земли. Там еще при Аврааме был заключен союз (то есть поклялись в верности договору) с филистимским царем Авимелехом о ненападении подданных Авимелеха на Авраама и всех его близких.

Харран – месопотамский город, куда родители Иакова советовали ему отправиться для выбора себе жены из родственного племени.

Почему же сон Иакова, который он принял за Божественное откровение, стал символом или прообразом Богоматери?

1. «Лествица Иакова» как образ восхождения напоминает нам о духовном законе жизни, который заключен в *возможности* богообщения. Пример Богоматери говорит нам, что Она этот закон исполнила более других.

2. «Лествица Иакова» как путь к Богу указывает на то, что путь этот уже *указан* (через исполнение заповедей Божиих), уже определен, уже *дан*, и искать каждому поодиночке нет необходимости. Тем более нет нужды строить Вавилонскую башню, чтобы самим, без Бога, подняться «выше звезд небесных». Это путь смирения, и как образец высочайшего смирения мы имеем Преподобную Владычицу.

3. «Лествица Иакова» потому и показана, чтобы учить закону *постепенности*. В духовном пути взлеты ненадежны. На примере Богоматери мы видим следование тому же закону. Ее восхождение началось с основания – с молитвы в храме, с постоянного внимания и усердного труда.

4. «Лествица Иакова» основана на земле. Это и закон, и радость для всей земли. Если обратиться к образу Богоматери, то и Она от земли, от рода человеческого. Она ничем земным не пренебрегала: ни труда не гнушалась, ни скорби не считала для себя ненужными, ни общения не избегала, ни уединением не тяготилась. Только грех на земле вредит всему, а так, без греха, вся земля благословенна Богом, и лучший цветок земли – Богоматерь – «Надежда и Утверждение наше».

5. «Лествица Иакова» полна Ангелов, поднимающихся от земли и спускающихся к земле. Несут они Богу молитвы всех, а людям от Бога – дары Его любви. Память об этом может ободрить каждого, тем более тогда, когда кажется одиноко и грустно в мире, давно страждущем от «оскудения преподобных». Для верующих это оскудение восполняют Ангелы и милость Царицы Ангелов – Пресвятой Богородицы.

6. «Лествица Иакова» не только утверждена на земле, но и достигает неба. Этим примером Господь зовет каждого подниматься и устремляться ввысь, к Богу. Ярким и вдохновляющим живым примером, а не только образом, может быть каждому Пресвятая Богородица, Которая достигла высшего из даров богообщения в самом совершенном образе. Всем верным Она будет Помощницей и Заступницей, если стремление к Богу станет смыслом всех исканий в жизни.

7. Наконец, «лествица Иакова» – это связь неба с землей, человека с Бо-

гом. Неповторимый и совершенный образец ее – Пречистая Дева. Она Сама стала той лестницей, которая возводит к Богу.

ТОЛКОВАНИЕ НА ВТОРУЮ ПАРЕМИЮ НА ВЕЧЕРНИ

Вторая паремия обещает через пророка Иезекииля освобождение пленным и даже восстановление храма. Он, пророк, говорит об устройстве будущего храма и об освящении его. Освящать будущий храм будут семь дней, а на восьмой день священники должны принести жертву, но уже не для освящения храма, а для умилоствления Господа и как знак благодарности Ему и выражение преданности. Пророк в видении видел храм весь, потом ему снова показали восточные врата святилища. Они были закрыты. О них было ему сказано, что Господь прошел ими, и никто уже не должен не только проходить ими, но даже и видеть их открытыми. Нет исключения в таком случае ни царю, ни первосвященнику. Даже для вкушения жертвы первосвященнику дозволено будет подойти через притвор к вратам (слово «елам» не перевели греки; оно означает притвор или галерею), чтобы почувствовать себя как бы перед лицом Бога.

От восточных врат пророк был проведен к северным, откуда ему открылось величественное зрелище славы Божией.

Блаженный Феодорит, мнение которого приняли отцы Церкви, считает восточные врата, которыми однажды вошел Господь, символом Богоматери. Она как бы открыла дверь Господу в человеческий мир. Господь стал Человеком, как все мы. Мать Божия послужила единственному и неповторимому таинству воплощения Господа. Поэтому в Богородичные праздники читается эта паремия.

ТОЛКОВАНИЕ НА ТРЕТЬЮ ПАРЕМИЮ НА ВЕЧЕРНИ

Третья паремия посвящена Премудрости. Под Премудростью священномученик Игнатий Богоносец, святитель Амвросий Медиоланский, блаженный Августин и другие отцы видят Господа Иисуса Христа. Домом Премудрости, согласно Евангелию (Мф 28:20), принято считать Церковь. Разнятся мнения отцов о том, что считать семью столпами. Одни считают, что это указание на Семь Вселенских Соборов, другие, что на семь таинств, третьи – на семь даров Св. Духа (Ис. 11:12). Трапеза, тем более с упоминанием хлеба и вина, растворенного в чаше, конечно же, символизирует Евхаристию, но можно сюда включить и все блага Церкви, среди которых и слово Божие (Мф 4:4 и 1 Кор. 1:4 – 5).

Кого послала Премудрость звать на свою трапезу? Это речь о проповедниках Евангелия, которым заповедано *огласить* весь мир («шедше, научите вся языки»; Мф 28:19). Кого же зовут? Безумных, то есть тех, кого не удовлетворяет мудрость века сего, кто ищет оправдания кровью Агнчей, что в Церкви возможно в таинстве Евхаристии. Приглашенным предлагается расстаться с безумием, т. е. с сомнением, неверием, заблуждениями и покорить разум вере. Не все пойдут на зов Божий, и потому Господь словами «Наказуяй (т. е. призывая, показывая пример, убеждая) злыя, примет себе безчестие» и дальнейшими предостерегает от близкого общения со злыми. Их не испра-

вишь, если они не хотят этого сами, а только раздражишь и себе повредишь. Кроме того, навлекая на себя опасность, помешаешь делу Божию. Это должно быть предупреждением для тех, кто призван быть посланником Божиим для спасения премудрых, т. е. тех, кто способен внять наставлениям. Таким образом исполнится слово Евангелия: «иже бо имать, дастся ему и преизбудет» (Мф 13:12). Обращение к страху Божию (к страху чем-то нарушить волю Божию, а не к боязни наказания) как к началу премудрости сделает всякого, любящего мудрость и правду, ровным, смиренным и опытным. От совета святых такой будет только богатеть разумом. Если об этом заботиться, то и временная жизнь будет спокойнее (и потому долголетнее), и вечная – надежнее.

Какое отношение это имеет к Богородице?

Ее Церковь называет «Пречистый храм Спасов», «Палата всех Царя» и другими сравнениями, которые говорят о том, что Она *живой* храм Божий и к Ней можно отнести слова о доме Премудрости. Если каждая душа может стать храмом Богу, то тем паче Его Пречистая Мать.

Над выпуском работали:

Архимандрит СПИРИДОН (составление, редакция, верстка)

Диакон Святослав Сёмак (техническое обеспечение)

Алексей Коломиец (редакция, изъяснение, перевод)

Артём Водич (техническое обеспечение)

Любовь Сёмак (корректурa, редакция)

Использованы материалы и переводы:

Епископ Александр (Милеант) (изъяснение и перевод)

Иеромонах Амвросий (Тимрот) (перевод)

Иером. Феофан (Адаменко) (перевод)

И.Н.Бируков, Е.Н.Бирукова (перевод и изъяснение)

РБО (новый перевод)